

LAPORAN

PRAKTIK KERJA LAPANGAN



PENERJEMAHAN SURAT RESMI DI DINAS LINGKUNGAN HIDUP JAKARTA

MUHAMMAD NUR VAJRA
2008411025
**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**

**PROGRAM STUDI BAHASA INGGRIS UNTUK KOMUNIKASI
BISNIS DAN PROFESIONAL**

JURUSAN ADMINISTRASI NIAGA

DEPOK

2024

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



LEMBAR PENGESAHAN

LAPORAN PRAKTIK KERJA LAPANGAN

- a. Judul Naskah : Penerjemahan Surat Resmi di Dinas Lingkungan Hidup Jakarta
- b. Penyusun
1) Nama : Muhammad Nur Vajra
2) NIM : 2008411025
- c. Jurusan : Administrasi Niaga
- d. Program Studi : Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional
- e. Waktu Pelaksanaan : 1 Juli – 1 November 2023
- f. Tempat Pelaksanaan : Jl. Mandala V No.67 1, RT.1/RW.2, Cililitan, Kec. Kramat jati, Kota Jakarta Timur, Daerah Khusus Ibukota Jakarta 13640

Depok,

Pembimbing PNJ,

Pembimbing Praktik Kerja Lapangan,

Dr. Drs. Nur Hasyim, M.Si., M.Hum.

NIP. 196609161992031002



Rina Suryani

NIP. 197112111998032002

Mengesahkan,

Kepala Program Studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional



Dra. Iva Suknesih, DipTESOL, M.M., M.Hum.

NIP. 196604121987032004

Hak Cipta :

- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
- Dilarang mengumumkannya dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta





KATA PENGANTAR

Dengan penuh rasa syukur kepada Allah S.W.T atas rahmat-Nya yang melimpah, Penulis berhasil menyelesaikan penulisan laporan Praktik Kerja Lapangan yang telah dilaksanakan di Dinas Lingkungan Hidup Jakarta. Laporan ini berjudul " Penerjemahan Surat Resmi di Dinas Lingkungan Hidup Jakarta" dan disusun sebagai syarat untuk meraih gelar Sarjana Terapan. Penulis sangat menyadari bahwa tanpa bantuan dan bimbingan dari berbagai pihak selama proses penyusunan, laporan ini akan sulit terselesaikan. Oleh karena itu, Penulis ingin menyampaikan ucapan terima kasih kepada:

1. Bapak Dr. sc. Zainal Nur Arifin, Dipl. Ing-HTL., M.T., selaku Direktur Politeknik Negeri Jakarta.
2. Ibu Dr. Dra. Iis Mariam, M.Si., selaku Ketua Jurusan Administrasi Niaga.
3. Ibu Dr. Ina Sukaesih, Dipl. TESOL, M.M., M.Hum., selaku Kepala Program Studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional.
4. Bapak Dr. Drs. Nur Hasyim, M.Si., M.Hum. selaku dosen pembimbing yang telah meluangkan waktu, tenaga dan pikiran untuk membimbing Penulis dalam menulis laporan Praktik Kerja Lapangan ini.
5. Ibu Rina Suryani selaku pembimbing di Dinas Lingkungan Hidup Jakarta yang telah memberikan kesempatan dan membimbing Penulis untuk melaksanakan Praktik Kerja Lapangan di Dinas Lingkungan Hidup Jakarta Divisi Tata Lingkungan.

Penulis ingin menyampaikan terima kasih sebesar-besarnya kepada semua pihak yang terlibat dalam proses ini. Penulis mengakui bahwa mungkin terdapat kekurangan dalam penulisan ini, dan dengan rendah hati, Penulis memohon maaf apabila terdapat kekurangan atau keterbatasan yang mungkin ada. Semua saran dan kritik membangun sangat dihargai guna perbaikan di masa yang akan datang. Terima kasih yang sebesar-besarnya atas partisipasi dan dukungan semua pihak.

Depok, 2023

Penulis

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR ISI

KATA PENGANTAR	i
DAFTAR ISI	ii
DAFTAR GAMBAR.....	iii
DAFTAR TABEL.....	iv
BAB I PENDAHULUAN	1
1.1 Latar Belakang	1
1.2 Ruang Lingkup Pekerjaan	3
1.3 Waktu dan Pelaksanaan.....	3
1.4 Tujuan dan Manfaat	4
1.4.1 Tujuan.....	4
1.4.2 Manfaat	4
BAB II TINJAUAN PUSTAKA.....	6
2.1 Definisi Penerjemahan	6
2.2 Definisi Surat Resmi.....	7
2.3 Ideologi Penerjemahan.....	8
2.4 Metode Penerjemahan.....	11
2.4 Teknik Penerjemahan.....	20
BAB III HASIL PELAKSANAAN	31
3.1 Unit Kerja PKL	31
3.2 Uraian Praktik Kerja Lapangan	32
3.3 Uraian Proses Penerjemahan	39
3.3.1 Tahap Penerjemahan.....	39
3.3.2 Teknik Penerjemahan	41
3.3.2.1 Teks Surat Resmi (Undang-an Lokal-Internasional).....	41
3.3.2.2 Penerjemahan Surat Resmi (Pemberitahuan)	47
3.3.2.3 Penerjemahan Surat Resmi (Keputusan Gubernur).....	50
3.4 Identifikasi Kendala yang Dihadapi	52
3.4.1 Cara Mengatasi Kendala.....	53
BAB IV PENUTUP	55
4.1 Kesimpulan.....	55
4.2 Saran	56
DAFTAR PUSTAKA	57
LAMPIRAN	58

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengummumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta





DAFTAR GAMBAR

Gambar 2. 1 Teori V Diagram Metode Penerjemahan.....	12
Gambar 3. 1 Struktur Unit Kerja PKL	31



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



DAFTAR TABEL

Tabel 2. 1 Contoh Ideologi Domestikasi	9
Tabel 2. 2 Kelebihan dan Kekurangan Ideologi Domestikasi dalam Penerjemahan	10
Tabel 2. 3 Contoh ideologi Foreignisasi	10
Tabel 2. 4 Kelebihan dan Kekurangan Ideologi Foreignisasi dalam Penerjemahan	11
Tabel 2. 5 Contoh Metode Penerjemahan Kata per-kata	13
Tabel 2. 6 Contoh Metode Penerjemahan Harfiah	14
Tabel 2. 7 Contoh Metode Penerjemahan Setia	15
Tabel 2. 8 Contoh Metode Penerjemahan Semantik	16
Tabel 2. 9 Contoh Metode Penerjemahan Bebas	18
Tabel 2. 10 Contoh Metode Penerjemahan Idiomatis	19
Tabel 2. 11 Contoh Metode Penerjemahan Komunikatif	19
Tabel 2. 12 Contoh Teknik Penerjemahan Adaptasi	21
Tabel 2. 13 Contoh Teknik Penerjemahan Amplifikasi	22
Tabel 2. 14 Contoh Teknik Penerjemahan Peminjaman	22
Tabel 2. 15 Contoh Teknik Penerjemahan Kalke	23
Tabel 2. 16 Contoh Teknik Penerjemahan Kompensasi	24
Tabel 2. 17 Contoh Teknik Penerjemahan Deskripsi	24
Tabel 2. 18 Contoh Teknik Penerjemahan Kreasi Diskursif	25
Tabel 2. 19 Contoh Teknik Penerjemahan Kesepadanan Lazim	25
Tabel 2. 20 Contoh Teknik Penerjemahan Generalisasi	26
Tabel 2. 21 Contoh Teknik Penerjemahan Amplifikasi Linguistik	26
Tabel 2. 22 Contoh Teknik Penerjemahan Kompresi Linguistik	27
Tabel 2. 23 Contoh Teknik Penerjemahan Harfiah	27
Tabel 2. 24 Contoh Teknik Penerjemahan Modulasi	28
Tabel 2. 25 Contoh Teknik Penerjemahan Reduksi	28
Tabel 2. 26 Contoh Teknik Penerjemahan Substitusi	29
Tabel 2. 27 Contoh Teknik Penerjemahan Partikularisasi	29
Tabel 2. 28 Contoh Teknik Penerjemahan Transposisi	30
Tabel 2. 29 Contoh Teknik Penerjemahan Variasi	30
Tabel 3. 1 Logbook Praktik Kerja Lapangan	32
Tabel 3. 2 Penerjemahan Harfiah (Undangan)	42
Tabel 3. 3 Penerjemahan Kalke (Undangan)	43
Tabel 3. 4 Penerjemahan Padanan Lazim (Undangan)	44
Tabel 3. 5 Penerjemahan Reduksi (Undangan)	46
Tabel 3. 6 Penerjemahan Modulasi (Undangan)	47
Tabel 3. 7 Penerjemahan Harfiah (Pemberitahuan)	47
Tabel 3. 8 Penerjemahan Kalke (Pemberitahuan)	48
Tabel 3. 9 Penerjemahan Reduksi (Pemberitahuan)	49
Tabel 3. 10 Penerjemahan Harfiah (Kepgub)	50
Tabel 3. 11 Penerjemahan Padanan Lazim (Kepgub)	51

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

BAB I PENDAHULUAN

1.1 Latar Belakang

Politeknik Negeri Jakarta, sebagai lembaga pendidikan tinggi yang khusus menyelenggarakan program vokasi, didirikan dengan tujuan mewujudkan sumber daya manusia profesional yang mampu memenuhi kebutuhan industri, baik dalam sektor jasa maupun manufaktur. Fokus utama Politeknik Negeri Jakarta adalah menghasilkan lulusan yang memiliki kompetensi sesuai dengan tuntutan industri dan dunia usaha. Dalam upaya mencapai tujuan tersebut, mahasiswa diwajibkan untuk menjalani Praktik Kerja Lapangan.

Praktik Kerja Lapangan (PKL) di Politeknik Negeri Jakarta bukan sekadar formalitas, melainkan sebuah program latihan kerja yang dilaksanakan secara langsung di lingkungan kerja. PKL dirancang untuk memberikan pengalaman langsung dalam bidang keahlian tertentu, memungkinkan mahasiswa untuk mengasah keterampilan mereka dengan terjun langsung ke dunia kerja dan masyarakat. Melalui PKL, diharapkan mahasiswa tidak hanya meningkatkan kemampuan teknis mereka, tetapi juga mengembangkan soft skills yang diperlukan di dunia kerja.

Partisipasi dalam PKL diharapkan tidak hanya menjadi suatu kewajiban akademis, tetapi juga merupakan langkah strategis dalam menyesuaikan diri dengan tuntutan yang ada di dunia industri dan usaha. Politeknik Negeri Jakarta percaya bahwa melalui pengalaman praktik ini, mahasiswa dapat lebih siap menghadapi tantangan di masa depan dan memberikan kontribusi positif dalam memenuhi kebutuhan SDM yang terus berkembang di dunia industri dan usaha.

Dinas Lingkungan Hidup merupakan lembaga pemerintah yang memiliki mandat dan tanggung jawab dalam pengelolaan, perlindungan, dan pemantauan terhadap kondisi lingkungan hidup di suatu daerah. Fokus utama dari dinas ini adalah menjaga

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

keberlanjutan ekosistem serta melibatkan diri dalam upaya pencegahan dan penanggulangan dampak negatif terhadap lingkungan. Dalam melaksanakan tugasnya, Dinas Lingkungan Hidup mengkoordinasikan kegiatan terkait pengelolaan limbah, pemantauan kualitas air, udara, dan tanah, serta pengelolaan sumber daya alam. Selain itu, Institusi ini juga bertanggung jawab dalam memberikan edukasi kepada masyarakat mengenai pentingnya pelestarian lingkungan hidup, serta menegakkan peraturan dan regulasi terkait untuk memastikan kepatuhan dari berbagai sektor, termasuk industri. Dengan peran strategisnya, Dinas Lingkungan Hidup berkontribusi dalam menjaga keseimbangan antara pembangunan ekonomi dan keberlanjutan lingkungan, guna mencapai tujuan pembangunan berkelanjutan dan kesejahteraan masyarakat secara menyeluruh. Dalam pelaksanaannya, Dinas Lingkungan Hidup dibagi menjadi beberapa divisi, salah satunya divisi Tata Lingkungan. Tata Lingkungan merupakan divisi yang bertugas untuk mengelola lingkungan internal dan menjalin hubungan Kerjasama lokal dan internasional melalui berbagai acara dan kegiatan lainnya. Oleh karena itu, divisi ini memerlukan seseorang yang terampil dalam menerjemahkan dan menafsirkan dokumen-dokumen yang berkaitan dengan Bahasa Inggris, khususnya surat-surat resmi local-internasional termasuk undangan, keputusan gubernur, dan lain-lain. Hal ini sejalan dengan ketertarikan penulis untuk mengambil peran dalam melaksanakan Praktik Kerja Lapangan di sana.

Selain itu, berdasarkan studi awal yang dilakukan oleh penulis, Dinas Lingkungan Hidup Jakarta menerapkan banyak istilah-istilah teknis dalam menerjemahkan dokumen-dokumennya. Istilah-istilah teknis ini juga merupakan salah satu alasan penulis menjadi tertarik dengan penerjemahan yang berkaitan dengan lingkungan hidup. Contoh istilah-istilah teknisnya seperti Pemulihan Lahan Abandoned (PLA), UKL-UPL (Upaya Pengelolaan Lingkungan Hidup dan Upaya Pemantauan Lingkungan Hidup), B3 (Bahan Berbahaya dan Beracun), dan lain-lain. Hal ini merupakan sesuatu yang menarik untuk dipahami oleh banyak orang karena dapat menjadi sebuah pengetahuan baru untuk Masyarakat agar lebih peduli terhadap lingkungan dan mengerti dengan istilah-istilah tersebut. Pemahaman dan pengetahuan

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

tentang istilah-istilah yang berkaitan dengan lingkungan hidup sangat penting untuk kehidupan sehari-hari karena lingkungan merupakan bagian integral dari kehidupan manusia.

1.2 Ruang Lingkup Pekerjaan

Fokus utama pekerjaan praktik kerja lapangan ini terletak pada tugas penerjemahan dokumen acara dan legal. Ruang lingkup pekerjaan melibatkan interpretasi dan penyalinan informasi dari bahasa asal ke dalam bahasa sasaran, dengan memastikan keakuratan dan kejelasan pesan yang terkandung dalam dokumen tersebut. Pekerjaan ini mencakup penerjemahan berbagai jenis dokumen, mulai dari peraturan perundang-undangan, perjanjian kerjasama, surat resmi termasuk undangan, Keputusan gubernur, hingga laporan kegiatan. Selain itu, Penulis juga terlibat dalam kegiatan koordinasi dengan berbagai pihak terkait untuk memastikan pemahaman yang seragam terhadap isu-isu lingkungan hidup yang diwakili dalam dokumen tersebut. Proses penerjemahan ini menjadi sarana efektif dalam mendukung kelancaran komunikasi dan kerja sama di lingkungan kerja, serta memperkuat upaya Dinas Lingkungan Hidup Jakarta dalam mencapai tujuan pelestarian lingkungan hidup melalui penyajian informasi yang jelas dan dapat diakses oleh semua pihak terkait.

Selain itu, hasil penerjemahan Penulis akan ditinjau kembali oleh pembimbing sebelum nantinya dikirim ke bagian atau organisasi internasional agar memastikan keakuratan dan meminimalisir miskonsepsi terhadap terjemahan. Hal ini juga bermanfaat bagi Penulis agar dapat lebih memahami isi dari teks atau dokumen yang diterjemahkan.

1.3 Waktu dan Pelaksanaan

Waktu dan tempat pelaksanaan Kegiatan PKL Penulis dilaksanakan sebagai berikut:

- a. Waktu : 1 Juli 2023 s.d 1 November 2023
- b. Instansi : Dinas Lingkungan Hidup Jakarta
- c. Alamat : Jalan Mandala V No.67, Cililitan, Kramat Jati, Jakarta Timur
- d. Situs : <https://lingkunganhidup.jakarta.go.id/>

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkannya dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

1.4 Tujuan dan Manfaat

1.4.1 Tujuan

Tujuan serta manfaat dari penyelenggaraan Praktik Kerja Lapangan (PKL) ini, sejalan dengan Pedoman PKL Konsentrasi Program Studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional, dapat dijabarkan sebagai berikut:

- a. mendapatkan pengalaman menerjemahkan teks di bidang komunikasi bisnis;
- b. memahami istilah-istilah yang dipakai dan terdapat pada surat resmi termasuk undangan, keputusan gubernur, dan lain-lain;
- c. memahami bagaimana cara menerjemahkan surat resmi termasuk undangan, keputusan gubernur, dan lain-lain;
- d. meningkatkan dan melatih keahlian dalam menerjemahkan teks-teks dokumen seperti surat resmi, bisnis, hingga kegiatan;
- e. mempersiapkan untuk menghadapi tantangan dunia profesional dalam industri penerjemahan.

1.4.2 Manfaat

Manfaat dari penyelenggaraan Praktik Kerja Lapangan (PKL) ini, sejalan dengan Pedoman PKL Konsentrasi Program Studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional, dapat dijabarkan sebagai berikut:

- a. memberikan pemahaman yang mendalam dan terperinci dalam menentukan penggunaan kata yang sesuai dalam beragam konteks teks, mulai dari surat yang bersifat resmi dan teknis, undangan yang dituntut untuk menggunakan Bahasa yang formal, hingga penyusunan laporan dan dokumen acara kegiatan yang menuntut kejelasan dan keakuratan dalam setiap ungkapan dan frasa yang diaplikasikan;
- b. mengasah kemampuan dalam menerjemahkan surat resmi, termasuk undangan, keputusan gubernur, dan lain-lain ke dalam Bahasa Inggris dan sebaliknya;
- c. memberikan kesempatan untuk berinteraksi dengan para profesional penerjemahan lokal maupun internasional yang dapat bermanfaat untuk ke depannya;

- d. memahami dan menggunakan alat-alat penerjemahan otomatis serta memanfaatkan teknologi untuk meningkatkan produktivitas dan kualitas penerjemahan;
- e. melatih kedisiplinan, tanggung jawab, dan inisiatif kerja yang baik.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta





BAB IV PENUTUP

4.1 Kesimpulan

Berdasarkan hasil PKL yang dilaksanakan di Dinas Lingkungan Hidup Jakarta bagian divisi tata lingkungan, maka dapat disimpulkan beberapa hal di bawah ini:

1. Proses penerjemahan teks surat resmi dilakukan dengan tiga tahap. Tahap pertama adalah tahap analisis, kemudian, tahap pengalihan, dan tahap rekonstruksi ulang. Diketahui bahwa Teknik penerjemahan yang digunakan saat menerjemahkan beberapa surat resmi adalah Teknik harfiah, kalke, reduksi, padanan lazim, dan modulasi. Namun, ada dua Teknik yang digunakan oleh penulis secara konsisten dalam menerjemahkan teks surat resmi tersebut, yaitu Teknik harfiah dan kalke. Hal ini karena surat resmi ditujukan sebagian besar untuk tujuan formal seperti undangan internasional, Keputusan dari gubernur, dan pemberitahuan dari institusi-institusi lain. Kendala yang dihadapi penulis adalah kurangnya pengetahuan dalam penggunaan istilah-istilah yang terdapat dalam surat resmi yang ada di Institusi pemerintah dan kota Jakarta dan kesulitan dalam meninjau ulang hasil penerjemahan karena tidak adanya partner penerjemahan sebaya. Pemecahan masalah yang dilakukan oleh penulis adalah dengan cara memperdalam dan mencari istilah yang tidak dipahami melalui internet, glosarium, ataupun kamus.
2. Proses penerjemahan surat resmi undangan dan pemberitahuan banyak menggunakan Teknik selain harfiah dan kalke. Hal ini karena, selain mempertahankan keterbacaan yang tinggi, teks tersebut juga harus mengedepankan makna yang akan disampaikan. Penerjemahan surat resmi ini juga cenderung lebih mudah karena penulis dibebaskan untuk menggunakan beberapa Teknik penerjemahan dengan hanya harus memperhatikan dua aspek tersebut.
3. Proses penerjemahan surat resmi Keputusan gubernur sebagian besar menggunakan Teknik harfiah. Hal ini dilakukan oleh penulis karena

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritis atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkannya dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Penerjemahan harfiah dapat mempertahankan struktur kalimat asli, yang dapat meningkatkan keterbacaan dan memudahkan pemahaman bagi pihak yang membaca terjemahan tersebut. Selain itu, dalam surat resmi atau keputusan gubernur, format dan struktur kalimat dapat memiliki arti yang signifikan. Penerjemahan harfiah dapat membantu mempertahankan keberlanjutan format sehingga teks terjemahan tetap sesuai dengan teks aslinya.

4.2 Saran

Berdasarkan pengalaman penulis selama menjalani Praktik Kerja Lapangan di Dinas Lingkungan Hidup, terutama dalam aktivitas penerjemahan untuk Surat Resmi, disarankan kepada para penerjemah untuk memiliki pemahaman dan wawasan yang komprehensif. Karena teks semacam ini memiliki tingkat spesifitas yang tinggi, konteks dalam teks dapat bervariasi sesuai dengan tema yang diangkat. Oleh karena itu, penerjemah perlu memiliki keahlian dalam berbagai teknik penerjemahan, terutama yang terkait dengan ideologi domestikasi. Untuk memastikan hasil terjemahan sesuai dengan harapan, disarankan pula agar penerjemah secara rutin berkonsultasi dengan penyelia.

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**

DAFTAR PUSTAKA

- Albir, M. a. (2002). *Translation Technique Revisited: A Dynamic and Functionalist Approach*. Meta.
- Bahasa, B. P. (2018). *Kamus Besar Bahasa Indonesia (Edisi Kelima)*. Jakarta: Balai Pustaka.
- Baker, M. (1992). *In Other Words: A Coursebook on Translation*. London; New York: Routledge.
- Bell. (1991). *Translation and Translating. Theory and Practice*. Londres/New York: Longman.
- Benny, H. a. (2006). *Penerjemahan dan Kebudayaan*. Jakarta: PT Dunia Pustaka Jaya.
- Catford, J. (1965). *A linguistic Theory of Translation*. London: Oxford University Press.
- Hoed, B. (2003). *Ideology Penerjemahan*. Surakarta: Seminar Penerjemahan UNS. .
- Husein, E. R. (2012). *SPM Bahasa Indonesia SMK dan MAK : Siap Tuntas Menghadapi Ujian Nasional*. Jakarta: Erlangga.
- Kardimin. (2016). *Pintar Menerjemah: Wawasan Teoritik Dan Praktek*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Maskurun, d. (2011). *Bahasa Indonesia III untuk SMK Tataran Unggul*. Yogyakarta: LP2IP.
- Newmark, P. (1988). *A Textbook Of Translation*. London: Prentice Hall.
- Nida, E. (1974). *The Theory and Practice of Translating*. Leiden: Brill.
- Venuti, L. (1995). *The Translator's Invisibility: A History of Translation*. . London and New York: Routledge.

POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , pennisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengunumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, pennisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengunumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



DINAS LINGKUNGAN HIDUP
PROVINSI DAERAH KHUSUS IBUKOTA JAKARTA

SURAT KETERANGAN
Nomor 12138/KC-06-01

Yang bertandatangan di bawah ini:

Nama : Drs. Sarjoko, M.M
NIP : 196703191998031006
Pangkat/Gol. : Pembina Utama Muda (IV/c)
Jabatan : Wakil Kepala Dinas
Satuan Kerja : Dinas Lingkungan Hidup Provinsi DKI Jakarta

Dengan ini menerangkan bahwa :

Nama : Muhammad Nur Vajra
Nomor Induk Mahasiswa : 2008411025
Program Studi : Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional
Perguruan Tinggi : Politeknik Negeri Jakarta

Telah melaksanakan Magang di Kantor Dinas Lingkungan Hidup Provinsi DKI Jakarta pada bulan Juli s.d Oktober 2023 berdasarkan Surat Izin Magang Nomor: 2408/PL3/PK.01.09/2023 Tanggal 19 Mei 2023.

Demikian surat keterangan ini dibuat, untuk dapat dipergunakan sebagaimana mestinya.

Dikeluarkan di Jakarta
Pada tanggal 3 November 2023

Wakil Kepala Dinas Lingkungan Hidup
Provinsi DKI Jakarta,

Drs. Sarjoko, M.M
NIP 196703191998031006



KEMENTERIAN PENDIDIKAN DAN KEBUDAYAAN
POLITEKNIK NEGERI JAKARTA

Jalan Prof. Dr. G. A.Siwabessy, Kampus UI, Depok 16425
Telepon (021) 7270036, Hunting, Fax (021) 7270034
Laman: <http://www.pnj.ac.id> e-pos: humas@pnj.ac.id

FORM PEMBIMBINGAN PKL (DOSEN PEMBIMBING PNJ)

JUDUL PKL: Penerjemahan Surat Resmi di Dinas Lingkungan Hidup Jakarta

No	Hari/Tgl	Materi Bimbingan	Tandatangan
1	16/12/2023	Pertemuan Pembuka	
2	16/01/2024	Revisi Bab I Pendahuluan	
3	23/01/2024	Revisi Bab II Tinjauan Pustaka	
4	24/01/2024	Revisi Bab III dan IV Hasil Pelaksanaan & Penutup	
5	26/01/2024	Finalisasi	

Depok, 16 Januari 2024
Pembimbing,

Dr. Drs. Nur Hasyim, M.Si., M.Hum.
NIP. 196609161992031002

Hak Cipta :
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, pennisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengunumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



1



KEMENTERIAN RISET, TEKNOLOGI, DAN PENDIDIKAN TINGGI
POLITEKNIK NEGERI JAKARTA

TEKNIK INFORMATIKA DAN KOMPUTER

Jalan Prof. Dr. G. A.Siwabessy, Kampus UI, Depok 16425

Telepon (021) 7863534, 7864927, 7864926, 7270042, 7270035

Fax (021) 7270034, (021) 7270036 Hunting

Laman: <http://www.pnj.ac.id> e-pos: humas@pnj.ac.id

**FORM PEMBIMBINGAN PKL
(PENYELIA)**

- 1. Nama Perusahaan/Industri : Dinas Lingkungan Hidup Jakarta
- 2. Alamat : Jalan Mandala V No.67, Cililitan, Kramat Jati, Jakarta Timur
- 3. Judul PKL : Penerjemahan Surat Resmi di Dinas Lingkungan Hidup Jakarta
- 4. Nama Penyelia : Rina Suryani

No.	Hari/Tgl	Aktivitas yang dilakukan	Tandatangan
1	1-7 Juli 2023	Menerjemahkan abstrak dari laporan akhir monitoring dan evaluasi divisi MAPI tahun 2022	
2	10 Juli 2023	Menerjemahkan laporan akhir monitoring dan evaluasi IPB tahun 2022	
3	13 Juli 2023	Menerjemahkan dokumen dari organisasi non-pemerintah internasional (ICLEI)	
4	17 Juli 2023	Menerjemahkan dokumen <i>Cities Questionnaire</i> ICLEI.	
5	19 Juli 2023	Menerjemahkan Dokumen "Emission to NetZero Transjakarta".	
6	20 Juli 2023	menerjemahkan dokumen <i>Climate Change/Biotechnology/Seameo Biotrop</i>	
7	27 Juli 2023	Menerjemahkan surat resmi berbentuk nasional-Internasional	
8	2 Agustus 2023	Menerjemahkan surat resmi berbentuk Keputusan gubernur nomor 96 tahun 2020 tentang Tim Kerja Mitigasi dan Adaptasi Bencana Iklim	
9	5 Agustus 2023	Mengantarkan surat resmi berbentuk undangan langsung	
10	8 Agustus 2023	Menerjemahkan surat resmi Dinas	
11	9 Agustus 2023	Menerjemahkan surat resmi berbentuk undangan dari pihak internasional berjudul " <i>WWF's One Planet City Challenge (OPCC)</i> ".	
12	10-14 Agustus 2023	Menerjemahkan dokumen laporan akhir DKI Jakarta tahun 2022	
13	16-20 Agustus 2023	Mengevaluasi dan meninjau Kembali laporan akhir DKI Jakarta tahun 2022.	
14	22 Agustus 2023	Menerjemahkan surat resmi berbentuk undangan berjudul " <i>Antisipasi Dampak Perubahan Iklim Tahun 2045</i> ".	

Hak Cipta :

- 1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
- 2. Dilarang mengunumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



© H

15	23 Agustus 2023,	Menerjemahkan surat resmi berbentuk undangan dari ICLEI yang berjudul "Invitation to Share DKI Jakarta's Climate Communications Experience at Daring Cities 2023 Virtual Session".	Pf
16	24-27 Agustus 2023	Menulis notula dalam acara dengan tema "Netzero".	Pf
17	4 September 2023	Menerjemahkan surat resmi berbentuk undangan.	Pf
18	5 September 2023	Menerjemahkan surat resmi berbentuk pergub nomor 90 tahun 2021.	Pf
19	8-11 September 2023	Membuat 3 paparan tentang Hidrometeorologi, masing-masing pemaparan ditujukan untuk Sekolah Dasar, Sekolah Menengah Pertama, dan Sekolah Menengah Akhir.	Pf
20	16 September 2023	Menerjemahkan dokumen dan teks tentang "Tools and Action for Climate Change".	Pf
21	19 September 2023	Menerjemahkan teks Pointers sambutan Kepala Dinas berjudul "OPCC LEADERSHIP TALKS: ALL STARS CITIES".	Pf
22	20 September 2023	Mengikuti rapat dan menjadi <i>interpreter</i> (penafsir) untuk kepala Dinas Lingkungan Hidup Jakarta.	Pf
23	21 September 2023	Menerjemahkan surat resmi berbentuk undangan yang masih berkaitan dengan topik teks pointer sebelumnya	Pf
24	23-28 September 2023	Membuat narasi presentasi tentang "Jakarta Climate Action Plan"	Pf
25	30 September 2023	Membuat narasi presentasi dengan judul yang mirip, yaitu "Jakarta Climate Action Plan" (Bahasa Inggris)	Pf
26	2 Oktober 2023	Membuat buku saku (<i>pocket book</i>) tentang peraturan gubernur nomor 90	Pf
27	28 Oktober 2023	mengikuti acara rapat, bertugas sebagai notula, yang diselenggarakan di sebuah hotel.	Pf

.....

 Supervisor Perusahaan,

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengummumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



Teks Terjemahan I

BSU	BSA
003032/42150 Friday, 11 August 2023	003032/42150 Jum'at, 11 Agustus 2023
Drs Heru Budi Hartono/ M. M. Governor of DKI Jakarta Province City Hall of Jakarta	Drs Heru Budi Hartono/ M. M. Gubernur Provinsi DKI Jakarta Balai Kota Jakarta
Subject: Invitation to Share DKI Jakarta's Climate Communications Experiences at Daring Cities 2023 Virtual Session Dear Sir Budi Hartono,	Perihal: Undangan untuk Berbagi Pengalaman Komunikasi Iklim DKI Jakarta di Daring Cities 2023 secara virtual Yang terhormat Bapak Heru Budi Hartono,
It is our pleasure to announce that ICLEI – Local Governments for Sustainability and the Federal City of Bonn, Germany has launched Daring Cities 2023 with the theme: A just and equitable climate emergency response. Now on its fourth year, Daring Cities is an action-oriented initiative to recognize and empower courageous urban leaders—including mayor and other decision-makers, technical staff, researchers, private sector representatives, and community organizers—to disrupt business-as-usual and shift towards sustainable business-as-possible. More information about Daring Cities is available via https://daringcities.org/ .	<u>Kami dengan bangga mengumumkan</u> bahwa ICLEI – Keberlanjutan Pemerintahan Daerah dan Kota Federal Bonn di Jerman telah meluncurkan Daring Cities 2023 dengan tema: Tanggapan darurat iklim yang adil dan merata. <u>Dalam tahunnya yang ke-empat,</u> Daring Cities merupakan inisiatif yang berorientasi pada aksi untuk mengenalkan dan memberdayakan para pemimpin kota yang berani - termasuk walikota dan pengambil keputusan lainnya, <u>staf teknis, peneliti, perwakilan sektor swasta,</u> dan <u>pengelola organisasi</u>

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penerjemahan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , pennisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengunumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

	<p>masyarakat - untuk mengubah bisnis biasa dan beralih ke bisnis yang berkelanjutan sebisa mungkin. Informasi lebih lanjut tentang Daring Cities dapat diakses melalui https://daringcities.org/.</p>
<p>As part of this year’s program, ICLEI is organizing a virtual session via Zoom to be conducted on 10 September 2023 at 9:00 AM – 10:30 (GMT -7) with the topic <u>“Motivating Action: Tools and Inspiration for Climate Change Communication.”</u> It aims to equip local leaders and sustainability staff with the knowledge, tools, and inspiration necessary to effectively communicate climate change issues to diverse audiences.</p>	<p>Sebagai bagian dari program tahun ini, ICLEI menyelenggarakan sesi virtual melalui Zoom yang akan dilaksanakan pada tanggal 19 September 2023 pukul 09.00 - 10.30 WIB dengan topik <u>"Memotivasi Aksi: Alat dan Inspirasi untuk Komunikasi Perubahan Iklim."</u> Pelatihan ini bertujuan untuk membekali para pemimpin lokal dan dan staf keberlanjutan dengan pengetahuan, alat, dan inspirasi yang diperlukan untuk mengkomunikasikan isu-isu perubahan iklim secara efektif kepada khalayak yang beragam.</p>
<p>We are extending a formal invitation to you or your designated city representative to serve as a speaker for the said virtual session. DKI Jakarta’s experience in communicating sustainability efforts to</p>	<p>Kami menyampaikan undangan resmi kepada Anda atau perwakilan kota yang Anda tunjuk untuk menjadi pembicara dalam sesi virtual tersebut.</p>



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , pennisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

<p>residents makes it a valuable contributor to this crucial discussion. We believe that your insights can significantly contribute to the success of this workshop and inspire other cities to adopt effective communication strategies.</p>	<p>Pengalaman DKI Jakarta dalam mengkomunikasikan Upaya keberlanjutan kepada warga menjadikannya sebagai kontributor penting untuk diskusi ini. Kami percaya bahwa Anda dapat berkontribusi secara signifikan terhadap keberhasilan lokakarya ini dan menginspirasi kota-kota lain untuk merencanakan <u>strategi komunikasi yang efektif.</u></p>
<p>We encourage you to share DKI Jakarta’s experiences and best practices in any manner you feel comfortable with. This can include showcasing examples of communication efforts, such as newsletters, data dashboards, social media campaigns, or websites. If you prefer, we can provide a series of questions to guide your portion of the talk. Due to the time differences as well, you are more than welcome to create a pre-recorded presentation.</p>	<p>Kami mengharapkan Anda untuk senyamannya berbagi pengalaman dan praktik terbaik DKI Jakarta. Ini juga termasuk menampilkan contoh upaya komunikasi, seperti buletin, dasbor data, kampanye media sosial, atau situs web. Jika Anda mau, kami dapat menyediakan serangkaian pertanyaan untuk mengatur porsi pembicaraan Anda. Karena perbedaan waktu juga, Anda dipersilakan untuk membuat rekaman presentasi sebelum diskusi.</p>



Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , pennisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengunumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

<p>To confirm your speakership participation and interest in this session, please respond by 17 August 2023. If you have any questions, clarifications, or concerns, please feel free to contact Chriss Hidalgo, ICLEI SEA Communications Officer, via email chris.hidalgo@iclei.org or via WhatsApp/Viber +639619196055 and cc Juniarti Elisabeth Sinaga, ICLEI Indonesia Membership and Communications Officer, via email juniarti.elisabeth@iclei.org.</p>	<p>Untuk mengonfirmasi partisipasi dan minat Anda dalam sesi ini, mohon berikan tanggapan paling lambat tanggal 18 Agustus 2023. Jika <u>Anda memiliki pertanyaan</u>, silakan menghubungi Chris Hidalgo, Staf Komunikasi ICLEI Asia Tenggara, melalui email chris.hidalgo@iclei.org atau melalui WhatsApp/Viber +639619196055 dan cc Juniarti Elisabeth Sinaga, Anggota Humas ICLEI Indonesia</p>
<p>Thank you for considering our invitation.</p> <p>Sincerely, <<Illegible Signature>> Arif Wibowo Country Manager ICLEI Indonesia</p>	<p>Terimakasih telah mempertimbangkan undangan kami.</p> <p><u>Hormat kami,</u> <<TTD>> Arif Wibowo Manajer Negara ICLEI Indonesia</p>

Teks Terjemahan II

Bsu	Bsa
Dear Mr/Ms X,	Kepada Tuan/Nyonya X,
We are so excited to have your city on board WWF's One Planet City Challenge (OPCC) again.	Kami senang mengetahui bahwa kota Anda bergabung dalam One Planet City Challenge (OPCC) WWF lagi.



Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , pennisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengunumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

<p>As you may know by now, you are now invited to our 'All Stars' category as a national winner in our last round of the Challenge.</p>	<p><u>Seperti yang diketahui</u>, Anda saat ini diundang untuk menjadi bagian dari kategori 'All Stars' sebagai pemenang tingkat nasional dalam putaran terakhir tantangan ini.</p>
<p>This engagement starts with a Leadership talk. You are hereby cordially invited to our meeting on September 6 at 7AM GMT (9AM CEST). Translate to relevant time zone please.</p>	<p>Acara ini dimulai dengan sebuah <u>diskusi</u> tentang Kepemimpinan. Dengan ini Anda diundang untuk hadir dalam pertemuan kami pada tanggal 6 September pukul 7 pagi GMT (9 pagi CEST). Mohon konversi ke zona waktu masing-masing.</p>
<p>Registration link: https://(CONFIDENTIAL)// Please sign up asap, latest by August 14.</p>	<p>Tautan pendaftaran: https://(CONFIDENTIAL)// Mohon untuk mendaftar secepatnya, paling lambat tanggal 14 Agustus.</p>
<p>In the first talk, cities will speak about how to establish local leadership and make climate work central in the local administration. We hope that this will be a useful exchange for you, and it can also lead to further communication opportunities. You do not need to prepare for the meeting. We suggest you send an English-speaking representative. If you prefer to organize simultaneous translation, do let us know.</p>	<p>Dalam <u>pembicaraan</u> pertama, kota-kota akan berbicara tentang bagaimana membentuk kepemimpinan di daerah dan membuat pusat kerja iklim dalam pemerintahan daerah. Kami berharap ini akan menjadi <u>pembicaraan yang bermanfaat</u> bagi Anda, dan berpeluang untuk membuka komunikasi lebih lanjut. Anda tidak perlu mempersiapkan diri untuk pertemuan ini. Kami</p>



Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, pennisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengunumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

	<p>menyarankan Anda mengirimkan perwakilan untuk penerjemah Bahasa Inggris. Jika Anda lebih memilih terjemahan simultan, tolong beri tahu kami.</p>
<p>The international Jury will further be asked to choose a global winner from this advanced 'All-star' group according to additional criteria set by WWF. The All-stars evaluation criteria should already have been sent to you, and we will show them in the meeting as well. You can also reply to this email to receive the criteria.</p>	<p>Juri internasional selanjutnya akan diminta untuk memilih pemenang global dari kelompok 'All Stars' tingkat lanjut ini berdasarkan kriteria tambahan yang ditetapkan oleh WWF. Kriteria evaluasi All Stars seharusnya sudah dikirimkan kepada Anda, dan kami juga akan menunjukkannya dalam pertemuan nanti. Anda juga dapat membalas email ini untuk menerima kriteria tersebut.</p>
<p>Note that cities must not have significantly dropped their reporting standard from the last round (OPCC 2021/22) to be included in the All-Stars category. This will be evaluated after the first submission deadline. Please submit your OPCC reporting on CDP by August 31.</p>	<p><u>Perlu diperhatikan</u> bahwa kota-kota harus <u>menjaga standar</u> pelaporan mereka dari putaran terakhir (OPCC 2021/22) untuk dapat dimasukkan dalam kategori 'All Stars'. Hal Ini akan dievaluasi setelah batas waktu pengiriman pertama. Mohon kirimkan laporan OPCC Anda melalui CDP sebelum tanggal 31 Agustus.</p>



Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , pennisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengunumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

You will receive guidance about your reporting gaps to the regular OPCC in October and have time for reporting amendments.	Anda akan menerima panduan mengenai kekurangan dalam pelaporan Anda untuk OPCC reguler pada bulan Oktober dan memiliki waktu untuk melakukan perbaikan pelaporan.
Again, we are very excited to have you on board, and look forward to meeting you at our leadership forum.	Sekali lagi, kami sangat senang Anda bergabung, dan kami berharap dapat bertemu dengan Anda di forum kepemimpinan kami.
Do reach out to us with any questions you may have.	Hubungi kami jika Anda memiliki pertanyaan.
Best regards, Victoria Olausson Global coordination team	Salam hormat, Victoria Olausson Tim Koordinasi Global

Teks Terjemahan III

Bsu	Bsa
PEMERINTAH PROVINSI DAERAH KHUSUS IBUKOTA JAKARTA DINAS LINGKUNGAN HIDUP Jl Mandala V No. 67 Cililitan Besar Telephone. (021) 8092744 Facsimile. (021) 8091056	PROVINCIAL GOVERNMENT OF THE SPECIAL CAPITAL REGION OF JAKARTA ENVIRONMENT AGENCY

Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

J A K A R T A	JI Mandala V No. 67 Cililitan Besar Telp. (021) 8092744 Fax. (021) 8091056 J A K A R T A
Kode Pos 13640	Postal Code 13640
Nomor : 2520/1799 Jakarta, 15 May 2023 Sifat : Urgent Lampiran : - Perihal : Undangan	Number : 2520/1799 Jakarta, 15 May 2023 Category : Urgent Enclosure : - Subject : Invitation
Kepada	To
1. Yth Wakil Kepala Dinas Lingkungan Hidup Provinsi DKI Jakarta	1. Deputy Head of Environment Agency of Provincial Government of the Special Capital Region of Jakarta
2. Sekretaris Dinas Lingkungan Hidup Provinsi DKI Jakarta	3. Secretary of Environment Agency of Provincial Government of the Special Capital Region of Jakarta
3. Para Kepala Bidang dan UPT di Lingkungan Dinas Lingkungan Hidup Provinsi DKI Jakarta	3. Head of Divisions and Technical Implementation Unit (UPT) within the environs of Environment Agency of Provincial



Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , pennisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengunumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

	Government of the Special Capital Region of Jakarta
4. Kepala Suku Dinas Lingkungan Hidup Kabupaten Administrasi Kepulauan Seribu	4. Head of Division of Environment Agency of Administration Regency of Kepulauan Seribu
5. Direktur PT Prakitri Hasta Dharma	5. Director of PT Prakitri Hasta Dharma
6. Direktur PT Patriot Professional Mandiri	6. Director of PT Patriot Professional Mandiri
7. Komunitas Perempuan Peduli Sampah & Lingkungan Hidup	7. Community of Perempuan Peduli Sampah & Lingkungan Hidup
	di Of Jakarta Jakarta
Menindaklanjuti beberapa surat permohonan paparan/ presentasi tentang pengelolaan sampah, dengan ini saya mengharapkan kehadiran Saudara dalam pertemuan yang akan diselenggarakan pada:	Following up on several request letters for a presentation on waste management, I hereby request your presence at the meeting that will be held on as follows:
Hari : Rabu	Day : Wednesday
Tanggal : 20 May 2023	Date : 20 May 2023
Pukul : 08.30 WIB s.d selesai	



Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , pennisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengummumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Tempat: Ruang Pola Dinas Kebersihan	Time : 08.30 Western Indonesian Time (WIB) – finished Venue : Ruang Pola Dinas Kebersihan
Lantai II JI. Mandala V No. 67 Cililitan Besar, Jakarta Timur	Lantai II JI. Mandala V No. 67 Cililitan Besar, Jakarta Timur
Acara : 1. Presentasi Produk Kapal Pengangkut Sampah dan Kapal Patroli oleh PT Prakitri Hasta Dharma	Events : 1. Presentation of Waste Transport Ship and Patrol Ship Products by PT Prakitri Hasta Darma.
2. Presentasi Pengelolaan “Sampah Jadi Duit” oleh Patriot Professional Mandiri	2. Presentation on "Sampah Jadi Duit" Waste Management by Patriot Professional Mandiri.
3. Presentasi Proposal Bank Sampah Khusus Sampah Non Organik & Sampah Berbahaya oleh Komunitas Perempuan Peduli Sampah & Lingkungan Hidup	3. Presentation of the Special Waste Bank Proposal for Non-Organic and Hazardous Waste by the Women's Community for Waste and Environmental Care.
Atas Perhatian dan Kehadiran Saudara, saya ucapkan terima kasih	Thank you for your cooperation
Kepala Dinas Lingkungan Hidup	Head of Environment Agency



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , pennisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengunumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Provinsi DKI Jakarta <<Ttd>> Saptastri Ediningtyas Kusumadewi NIP 19601007 198601 2 001	Province of the Special Capital Region of Jakarta <<Illegible Signature>> Saptastri Ediningtyas Kusumadewi NIP 19601007 198601 2 001
--	--

Teks Terjemahan IV

Bsu	Bsa
[Logo Jakarta Raya]	[Logo of Jakarta Raya]
PEMERINTAH PROVINSI DAERAH KHUSUS IBUKOTA JAKARTA	PROVINCIAL GOVERNMENT OF THE SPECIAL CAPITAL REGION OF JAKARTA
DINAS LINGKUNGAN HIDUP Jl. Mandala V No. 67 Cililitan Besar Telp (021) 8092744 Fax (021) 8091056 JAKARTA	ENVIRONMENT AGENCY Jl. Mandala V No. 67 Cililitan Besar Telephone (021) 8092744 Facsimile (021) 8091056 JAKARTA
Kode Pos: 13640	Pos Code: 13640
Nomor : (Nomor) (Tanggal) Sifat : Penting Lampiran : - Perihal : Inventarisasi Kegiatan OPD/UKPD yang Mendukung Pelaksanaan Aksi Mitigasi dan Adaptasi Bencana Iklim (MABI) Tahun Anggaran 2023	Number : (Number) (Date) Category : Urgent Enclosure : - Subject : Inventory of OPD/UKPD Activities that Support the Implementation of Climate Disaster Mitigation and Adaptation (MABI) Actions for Fiscal Year of 2023
Yth. Kepada	To



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , pennisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengummumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Kepala Badan Pengelola Keuangan Daerah Provinsi DKI Jakarta	Head of the Regional Finance Management Agency of DKI Jakarta Province
Di Jakarta	Of Jakarta
Menindaklanjuti surat Edaran Kepala Badan Pengelola Keuangan Daerah Provinsi Daerah Khusus Ibukota Jakarta nomor: e- 0039/SE/2023 tentang Inventarisasi Kegiatan OPD/UKPD yang Mendukung Pelaksanaan Aksi Mitigasi dan Adaptasi Bencana Iklim (MABI) Tahun Anggaran 2023, maka kami sampaikan Inventarisasi Kegiatan Dinas Lingkungan Hidup Provinsi DKI Jakarta yang mendukung Pelaksanaan pelaksanaan MABI yang bersumber dari APBD dan Non APBD Tahun Anggaran 2023 sebagaimana <i>terlampir</i> .	Following up on the Circular Letter of the Head of the Regional Financial Management Agency of the Special Capital Region of Jakarta Province number: e- 0039/SE/2023 concerning Inventory of OPD/UKPD Activities that Support the Implementation of Climate Disaster Mitigation and Adaptation (MABI) Actions for Fiscal Year of 2023, we have submitted the Inventory of Activities of the DKI Jakarta Provincial Environmental Agency that support the Implementation of MABI implementation sourced from APBD and Non APBD Fiscal Year of 2023 as <i>attached</i> .
Atas perhatian dan kerjasama Saudara, saya ucapkan terima kasih.	Thank you for your cooperation.
[NAMA JABATAN]	[NAME AND POSITION]



Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , pennisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengunumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

[TTD] [NIP]	[Illegible Signature] [NIP]
Tembusan Yth: 1. Sekretaris Daerah Provinsi DKI Jakarta	Copy to: 1. Regional Secretary of DKI Jakarta Province
2. Asisten Pembangunan dan Lingkungan Hidup Sekda Provinsi DKI Jakarta;	2. Assistant for Development and Environment of the Regional Secretary of DKI Jakarta Province;
3. Asisten Perekonomian dan Keuangan Sekda Provinsi DKI Jakarta	3. Economic and Financial Assistant of the DKI Jakarta Provincial Secretariat;
4. Kepala Bappeda Provinsi DKI Jakarta	4. Head of Bappeda of DKI Jakarta Province

Teks Terjemahan V

Bsu	Bsa
[Lambang Negara Indonesia]	[Logo of the Republic of Indonesia]
GUBERNUR DAERAH KHUSUS IBUKOTA JAKARTA	GOVERNOR SPECIAL CAPITAL REGION OF JAKARTA
NOMOR 209 TAHUN 2023	NUMBER 209 OF 2023
KEPUTUSAN GUBERNUR DAERAH KHUSUS IBUKOTA JAKARTA	DECISION OF GOVERNOR OF THE SPECIAL CAPITAL REGION OF JAKARTA
TENTANG	CONCERNING

PERUBAHAN ATAS KEPUTUSAN GUBERNUR NOMOR 96 TAHUN 2023 TENTANG TIM KERJA MITIGASI DAN ADAPTASI BENCANA IKLIM	AMENDMENT TO THE DECISION OF GOVERNOR NUMBER 96 OF 2020 REGARDING THE CLIMATE DISASTER MITIGATION AND ADAPTATION TASK FORCE
DENGAN RAHMAT TUHAN YANG MAHA ESA	BY THE GRACE OF GOD, THE ALMIGHTY
GUBERNUR DAERAH KHUSUS IBUKOTA JAKARTA,	GOVERNOR OF THE SPECIAL CAPITAL REGION OF JAKARTA
Menimbang :	Considering :
a. Bahwa untuk menyesuaikan dengan rencana aksi yang diatur dalam Peraturan Gubernur Nomor 90 Tahun 2023 tentang Rencana Pembangunan Rendah Karbon Daerah yang Berketahanan Iklim, Keputusan Gubernur Nomor 96 Tahun 2023, perlu diubah;	a. that to align with the action plan stipulated in Regulation of Governor Number 90 of 2021 concerning the Low Carbon Resilient Regional Development Plan, it is deemed necessary to amend such regulation;
b. Bahwa berdasarkan pertimbangan sebagaimana dimaksud dalam huruf a, perlu menetapkan Keputusan Gubernur Nomor 96 Tahun 2023 tentang Tim Kerja Mitigasi dan Adaptasi Bencana Iklim;	b. that based on the consideration as referred to in letter a, it is necessary to establish the Decision of Governor regarding the Amendment to the Decision of Governor Number 96 of 2020 concerning the Climate

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, pennisan karya ilmiah, pennisan laporan, pennisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengummikan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , pennisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengummikan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

	Disaster Mitigation and Adaptation Task Force;
Mengingat :	Bearing in mind :
1. Undang-Undang Nomor 29 Tahun 2007 tentang Pemerintahan Provinsi Daerah Khusus Ibukota Jakarta sebagai Ibukota Negara Kesatuan Republik Indonesia (Lembaran Negara Reoublik Indonesia Tahun 2007 Nomor 93, Tambahan Lembaran Negara Republik Indonesia Nomor 4744);	1. Law Number 29 of 2007 concerning the Governance of the Special Capital Region of Jakarta as the Capital City of the Unitary State of the Republic of Indonesia (State Gazette of the Republic of Indonesia of 2007 Number 93, Supplement to State Gazette of the Republic of Indonesia Number 4744).
2. Undang-Undang Nomor 23 Tahun 2014 tentang Pemerintahan Daerah (Lembaran Negara Republik Indonesia Tahun 1014 Nomor 244, Tambahan Lembaran Negara Reoublik Indonesia Nomor 5587) sebagaimana telah beberapa kali diubah terakhir dengan Undang-Undang Nomor 11 Tahun 2020 tentang Cipta Kerja (Lembaran Negara Republik Indonesia Tahun 2020 Nomor 245, Tambahan Lembaran Negara Republik Indonesia Nomor 6573);	2. Law Number 23 of 2014 concerning Regional Government (State Gazette of the Republic of Indonesia of 2014 Number 244, Supplement to State Gazette of the Republic of Indonesia Number 5587) as severally amended by Law Number 11 of 2020 concerning Job Creation (State Gazette of the Republic of Indonesia of 2020 Number 245, Supplement to State Gazette



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , pennisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengunumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

	of the Republic of Indonesia Number 6573).
3. Undang-Undang Nomor 30 Tahun 2014 tentang Administrasi Pemerintahan (Lembaran Negara Republik Indonesia Tahun 2014 Nomor 292. Tambahan Lembaran Negara Republik Indonesia Nomor 5601) sebagaimana telah diubah dengan Undang-Undang Nomor 11 Tahun 2020 tentang Cipta Kerja (Lembaran Negara Republik Indonesia Tahun 2020 Nomor 245, Tambahan Lembaran Negara Republik Indonesia Nomor 6573);	3. Law Number 30 of 2014 concerning Government Administration (State Gazette of the Republic of Indonesia of 2014 Number 292, Supplement to the State Gazette of the Republic of Indonesia Number 5601) as amended by Law Number 11 of 2020 concerning Job Creation (State Gazette of the Republic of Indonesia of 2020 Number 245, Supplement to the State Gazette of the Republic of Indonesia Number 6573);
4. Peraturan Gubernur Nomor 90 Tahun 2021 tentang Rencana Pembangunan Rendah Karbon Daerah yang Berketahanan Iklim (Berita Daerah Provinsi Daerah Khusus Ibukota Jakarta Tahun 2021 Nomor 53012);	4. Regulation of Governor Number 2021 concerning the Low Carbon Regional Development Plan with Climate Resilience (Official Gazette of the Special Capital Region of Jakarta of 2021 Number 53012).



Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengunumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

MEMUTUSKAN:	HAS DECIDED:
Menetapkan :	To issue :
KEPUTUSAN GUBERNUR TENTANG PERUBAHAN ATAS KEPUTUSAN GUBERNUR NOMOR 96 TAHUN 2020 TENTANG TIM KERJA MITIGASI DAN ADAPTASI BENCANA IKLIM	DECISION OF GOVERNOR CONCERNING THE AMENDMENT TO THE DECISION OF THE GOVERNOR NUMBER 96 OF 2020 REGARDING THE CLIMATE DISASTER MITIGATION AND ADAPTATION TASK FORCE
Pasal 1	Article 1
Beberapa ketentuan dalam Keputusan Gubernur Nomor 96 Tahun 2020 tentang Tim Kerja Mitigasi dan Adaptasi Bencana Iklim, diubah sebagai berikut:	Several provisions in Decision of Governor number 96 of 2020 regarding the climate disaster mitigation and adaptation task force shall be amended as follows:
1. Dictum KELIMA diubah, sehingga berbunyi sebagai berikut:	1. The FIFTH clause is amended and <u>shall be read as follows</u> :
KELIMA :	FIFTH CLAUSE :
Keanggotaan Tim Kerja Mitigasi dan Adaptasi Bencana Iklim dari unsur Pemerintah PROVINSI Daerah Khusus Ibukota Jakarta	The membership of the Climate Disaster Mitigation and Adaptation Task Force



Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , pennisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengunumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

<p>dapat ditinjau ulang setiap 2 (dua) tahun dan perubahan keanggotaan dari unsur nonpemerintah diatur sesuai kebutuhan oleh masing-masing Kelompok Kerja dengan persetujuan rapat pleno.</p>	<p>from the representatives of Special Capital Region of Jakarta PROVINCIAL Government can be reviewed every two (2) years, and changes in membership from non-governmental representatives shall be determined based on the needs by each Working Group with the approval of a plenary meeting.</p>
<p>2. Lampiran I dan Lampiran III diubah, sehingga berbunyi sebagaimana tercantum dalam Lampiran I dan Lampiran II yang merupakan bagian tidak terpisahkan dari Keputusan Gubernur ini.</p>	<p>2. Appendix I and Appendix II shall be amended and read as set out in Appendix I and Appendix II, which are an <u>integral part</u> of this Decision of Governor.</p>
<p>Pasal II</p>	<p>Article II</p>
<p>Keputusan Gubernur ini mulai berlaku pada tanggal ditetapkan</p>	<p>This decision of Governor shall be effective within the issuance date</p>
<p>Ditetapkan di Jakarta Pada tanggal 17 Maret 2023</p>	<p>Issued in Jakarta On 17 March 2023</p>



Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Pj GUBERNUR DAERAH KHUSUS IBUKOTA JAKARTA,	ACTING GOVERNOR OF THE SPECIAL CAPITAL REGION OF JAKARTA,
<<Cap dan Ttd>> HERU BUDI HARTONO	<<Seal stamp and Illegible Signature>> HERU BUDI HARTONO
Tembusan:	Copy to:
1. Sekretaris Daerah Provinsi DKI Jakarta	1. Secretary of the Regional Government of the Special Capital Region of Jakarta
2. Asisten Pembangunan dan Lingkungan Hidup Sekda Provinsi DKI Jakarta	2. Assistant for Development and Environment of the Secretary of the Regional Government of the Special Capital Region of Jakarta
3. Asisten Perekonomian dan Keuangan Sekda Provinsi DKI Jakarta	3. Assistant for Economy and Finance of the Secretary of the Regional Government of the Special Capital Region of Jakarta
4. Asisten Kesejahteraan Rakyat Sekda Provinsi DKI Jakarta	4. Assistant for Welfare of People of the Secretary of the Regional Government of



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , pennisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengunumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

	the Special Capital Region of Jakarta
5. Asisten Pemerintahan Sekda Provinsi DKI Jakarta	5. Assistant for Government Affairs of the Secretary of the Regional Government of the Special Capital Region of Jakarta
6. Kepala Badan Perencanaan Pembangunan Daerah Provinsi DKI Jakarta	6. Head of the Regional Development Planning Agency of the Special Capital Region of Jakarta Province
7. Kepala Badan Penanggulangan Bencana Daerah Provinsi DKI Jakarta	7. Head of the Regional Disaster Management Agency of the Special Capital Region of Jakarta Province
8. Kepala Badan Pengelolaan Keuangan Daerah Provinsi DKI Jakarta	8. Head of the Regional Financial Management Agency of the Special Capital Region of Jakarta Province
9. Kepala Dinas Lingkungan Hidup Provinsi DKI Jakarta	9. Head of the Environmental Agency of the Special



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

	Capital Region of Jakarta Province
10. Kepala Dinas Perhubungan Provinsi DKI Jakarta	10. Head of the Transportation Agency of the Special Capital Region of Jakarta Province
11. Kepala Dinas Komunikasi, Informatika dan statistic Provinsi DKI Jakarta	11. Head of the Communication, Informatics, and Statistics Agency
12. Kepala Biro Pembangunan dan Lingkungan Hidup Setda Provinsi DKI Jakarta	12. Head of the Development and Environment Bureau of the Regional Secretariat of the Special Capital Region of Jakarta Province

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

REPORT

FIELDWORK PRACTICE



**TRANSLATION OF OFFICIAL LETTER AT JAKARTA
ENVIRONMENT AGENCY**

**POLITEKNIK
NEGERI
MUHAMMAD NUR VAJRA
2008411025
JAKARTA**

**ENGLISH STUDY PROGRAM FOR BUSINESS AND
PROFESSIONAL COMMUNICATION**

DEPARTMENT OF COMMERCIAL ADMINISTRATION

DEPOK

2024



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LEMBAR PENGESAHAN

LAPORAN PRAKTIK KERJA LAPANGAN

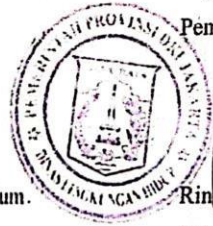
- a. Judul Naskah : Penerjemahan Surat Resmi di Dinas Lingkungan Hidup Jakarta
- b. Penyusun
1) Nama : Muhammad Nur Vajra
2) NIM : 2008411025
- c. Jurusan : Administrasi Niaga
- d. Program Studi : Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional
- e. Waktu Pelaksanaan : 1 Juli – 1 November 2023
- f. Tempat Pelaksanaan : Jl. Mandala V No.67 1, RT.1/RW.2, Cililitan, Kec. Kramat jati, Kota Jakarta Timur, Daerah Khusus Ibukota Jakarta 13640

Depok,

Pembimbing PNJ,

Pembimbing Praktik Kerja Lapangan,

Dr. Drs. Nur Hasyim, M.Si., M.Hum.
NIP. 196409161992031002



Rina Suryani
NIP. 197112111998032002

Mengesahkan,

Kepala Program Studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional



Dra. Ina Sukasih, DipTESOL, M.M., M.Hum.
NIP. 196404121987032004



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkannya dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

FOREWORD

With full gratitude to Allah S.W.T for His abundant grace, the author has successfully completed the writing of the Field Work Practice report that has been carried out at the Jakarta Environmental Agency. This report is entitled "Translation of Official Letter at Jakarta Environment Agency" and was prepared as a requirement for obtaining an Applied Bachelor's degree. The author is well aware that without the help and guidance from various parties during the preparation process, this report would be difficult to complete. Therefore, the author would like to express his gratitude to:

1. Mr. Dr. sc. Zainal Nur Arifin, Dipl. Ing-HTL, M.T., as the Director of Politeknik Negeri Jakarta.
2. Dr. Dra. Iis Mariam, M.Si., as the Head of the Department of Commercial Administration.
3. Dr. Ina Sukaesih, Dipl. TESOL, M.M., M.Hum., as the Head of English for Business and Professional Communication Study Program.
4. Dr. Drs. Nur Hasyim, M.Si., M.Hum. as the supervisor who has taken the time, energy and thought to guide the author in writing this Field Work Practice report,
5. Ms. Rina Suryani as the supervisor at the Jakarta Environmental Agency who has given the opportunity and guided the author to carry out Field Work Practices at the Jakarta Environmental Agency Environmental Management Division.

The authors would like to express their deepest gratitude to all those involved in this process. Guidance, support, and contributions from various agencies and individuals have been the main pillars of the successful completion of this report. The author recognizes that there may be shortcomings in this writing, and humbly apologizes if there are any shortcomings or limitations that may exist. All suggestions and constructive criticism are greatly appreciated for future improvements. Thank you very much for the participation and support of all parties.

Depok, 2023

Writer



TABLE OF CONTENTS

FOREWORD i

TABLE OF CONTENTS..... ii

FIGURE LIST iii

TABLE LIST iv

CHAPTER I INTRODUCTION..... 1

 1.1 Background 1

 1.2 Scope of Work 3

 1.3 Time and Implementation..... 3

 1.4 Objectives and Benefits 4

 1.4.1 Objectives 4

 1.4.2 Benefits 4

CHAPTER II LITERATURE REVIEW..... 6

 2.1 Definition of Translation..... 6

 2.2 Definition of Official Letter 7

 2.3 Translation Ideology 7

 2.4 Translation Method..... 11

 2.4 Translation Techniques 19

CHAPTER III IMPLEMENTATION RESULTS..... 30

 3.1 PKL Work Unit 30

 3.2 Description of PKL 31

 3.3 Description of the Translation Process..... 37

 3.3.1 Translation Stages 37

 3.3.2 Translation Techniques 39

 3.3.2.1 Text of Official Letter (Local-International Invitation) 39

 3.3.2.2 Translation of Official Letters (Notice) 45

 3.3.2.3 Translation of Official Letter (Governor's Decree) 47

 3.4 Identification of Obstacles Faced 50

 3.4.1 How to Overcome Obstacles..... 51

CHAPTER IV CLOSING..... 52

 4.1 Conclusion..... 52

 4.2 Suggestion 53

REFERENCES..... 54

APPENDIX..... 55

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun

tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

FIGURE LIST

Figure 2. 1 Teori V Diagram of Translation Method.....11
Figure 3. 1 PKL Work Unit Structure.....30





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

TABLE LIST

Table 2. 1 Example of Domestication Ideology	9
Table 2. 2 Pros and Cons of Domestication Ideology in Translation	9
Table 2. 3 Example of Foreignization ideology.....	10
Table 2. 4 Pros and Cons of Foreignization Ideology in Translation	10
Table 2. 5 Example of Word-by-Word Translation Method.....	13
Table 2. 6 Examples of Literal Translation Methods.....	14
Table 2. 7 Examples of Faithful Translation Methods.....	15
Table 2. 8 Examples of Semantic Translation Methods.....	16
Tabel 2. 9 Examples of Free Translation Methods	17
Table 2. 10 Examples of Idiomatic Translation Methods	18
Table 2. 11 Examples of Communicative Translation Methods.....	19
Table 2. 12 Examples of Adaptation Translation Techniques.....	20
Table 2. 13 Examples of Amplification Translation Techniques	21
Table 2. 14 Examples of Lending Translation Techniques	21
Table 2. 15 Examples of Calke Translation Techniques.....	22
Table 2. 16 Examples of Compensatory Translation Techniques	23
Table 2. 17 Examples of Translation Techniques Description.....	23
Table 2. 18 Examples of Discursive Creation Translation Techniques	24
Table 2. 19 Examples of Common Commensurate Translation Techniques	24
Table 2. 20 Examples of Generalized Translation Techniques	25
Table 2. 21 Examples of Linguistic Amplification Translation Techniques.....	25
Table 2. 22 Examples of Lingusitic Compression Translation Techniques	26
Table 2. 23 Examples of Literal Translation Techniques.....	26
Table 2. 24 Examples of Modulation Translation Techniques.....	27
Table 2. 25 Examples of Reduction Translation Techniques	27
Table 2. 26 Examples of Substitution Translation Techniques	28
Table 2. 27 Examples of Particularization Translation Techniques	28
Table 2. 28 Examples of Transposition Translation Techniques.....	29
Table 2. 29 Examples of Variation Translation Techniques	29
Table 3. 1 Description of PKL.....	31
Table 3. 2 Literal Translation (Invitation).....	40
Table 3. 3 Calque Translation (Invitation)	41
Table 3. 4 Common Equivalent Translation (Invitation)	42
Table 3. 5 Reduction Translation (Invitation.....	43
Table 3. 6 Modulation Translation (Invitation)	44
Table 1 3. 7 Literal Translation (Notice).....	45
Table 3. 8 Kalke Translation (Notice).....	46
Table 3. 9 Reduction Translation (Notification).....	47
Table 3. 10 Literal Translation (Kepgub).....	48
Table 3. 11 Common Equivalent Translation (Kepgub).....	49



CHAPTER I INTRODUCTION

1.1 Background

Politeknik Negeri Jakarta, as a higher education institution that specifically organizes vocational programs, was established with the aim of creating professional human resources capable of meeting the needs of industry, both in the service and manufacturing sectors. The main focus of Politeknik Negeri Jakarta is to produce graduates who have competencies in accordance with the demands of industry and the business world. In an effort to achieve this goal, students are required to undergo Field Work Practices.

Field Work Practice (PKL) at Politeknik Negeri Jakarta is not just a formality, but a work training program that is carried out directly in the work environment. PKL is designed to provide hands-on experience in a particular field of expertise, allowing students to hone their skills by plunging directly into the world of work and society. Through PKL, students are expected to not only improve their technical abilities, but also develop soft skills needed in the world of work.

Participation in PKL is expected not only to be an academic obligation, but also a strategic step in adjusting to the demands that exist in the industrial and business world. Politeknik Negeri Jakarta believes that through this practical experience, students can be better prepared to face future challenges and make a positive contribution in meeting the growing needs of human resources in the industrial and business world.

The Environmental Agency is a government agency that has the mandate and responsibility for managing, protecting, and monitoring environmental conditions in an area. The main focus of this office is to maintain the sustainability of the ecosystem and involve itself in efforts to prevent and overcome negative impacts on the environment. In carrying out its duties, The Environmental Agency coordinates

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

activities related to waste management, water, air and soil quality monitoring, and natural resource management. It is also responsible for educating the public on the importance of environmental conservation, as well as enforcing relevant rules and regulations to ensure compliance from various sectors, including industry. With its strategic role, the Environmental Agency contributes to maintaining the balance between economic development and environmental sustainability, in order to achieve sustainable development goals and overall community welfare. In its implementation, the Environmental Agency is divided into several divisions, one of which is the Environmental Management division. Environmental Management is the division in charge of managing the internal environment and establishing relationships with local and international cooperation through various events and other activities. Therefore, this division needs someone who is skilled in translating and interpreting documents related to English, especially local-international official letters including invitations, governor's decrees, and others. This is in line with the author's interest to take a role in carrying out Field Work Practices there.

In addition, based on the initial study conducted by the author, the Jakarta Environmental Agency applies many technical terms in translating its documents. These technical terms are also one of the reasons why the author is interested in translation related to the environment. Examples of these technical terms are Pemulihan Lahan Abandoned (PLA), UKL-UPL (Environmental Management Efforts and Environmental Monitoring Efforts), B3 (Hazardous and Toxic Materials), and others. This is something that is interesting to be understood by many people because it can be a new knowledge for the community to be more concerned about the environment and understand these terms. Understanding and knowledge of terms related to the environment is very important for daily life because the environment is an integral part of human life.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

1.2 Scope of Work

The main focus of this fieldwork practice lies in the task of translating event and legal documents. The scope of work involves interpreting and copying information from the original language into the target language, ensuring the accuracy and clarity of the message contained in the document. This work includes the translation of various types of documents, ranging from laws and regulations, cooperation agreements, official letters including invitations, governor decrees, to activity reports. In addition, the author was also involved in coordination activities with various related parties to ensure a uniform understanding of the environmental issues represented in the documents. The translation process is an effective tool in supporting smooth communication and cooperation in the work environment, as well as strengthening the efforts of the Jakarta Environmental Agency in achieving environmental conservation goals through the presentation of clear and accessible information to all relevant parties.

In addition, the author's translation will be reviewed by the supervisor before being sent to the international department or organization to ensure accuracy and minimize misconceptions about the translation. It is also beneficial for the author to better understand the content of the translated text or document.

1.3 Time and Implementation

The time and place of implementation of the Writer's PKL Activities are as follows:

- a. Time : 1 July 2023 - 1 November 2023
- b. Agency : Dinas Lingkungan Hidup Jakarta
- c. Adress : Jalan Mandala V No.67, Cililitan, Kramat Jati, Jakarta Timur
- d. Website : <https://lingkunganhidup.jakarta.go.id/>

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

1.4 Objectives and Benefits

1.4.1 Objectives

The objectives and benefits of organizing this Field Work Practice (PKL), in line with the PKL Guidelines for the English Concentration Study Program for Business and Professional Communication, can be described as follows:

- a. gain experience in translating texts in the field of business communication;
- b. understand the terms used and found in official letters including invitations, governor's decrees, etc;
- c. understand how to translate official letters including invitations, governor's decrees, etc;
- d. to improve and practice skills in translating document texts such as official letters, business, and activities;
- e. prepare to face the challenges of the professional world in the translation industry.

1.4.2 Benefits

The benefits of organizing this Field Work Practice (PKL), in line with the PKL Guidelines for the English Concentration Study Program for Business and Professional Communication, can be described as follows:

- a. provide in-depth and detailed understanding in determining the appropriate use of words in various text contexts, ranging from official and technical letters, invitations that are required to use formal language, to the preparation of reports and event documents that demand clarity and accuracy in every expression and phrase applied;
- b. honing skills in translating official letters, including invitations, governor's decrees, etc. into English and vice versa;
- c. provide opportunities to interact with local and international translation professionals which can be beneficial in the future;
- d. to understand and use automatic translation tools and utilize technology to improve the productivity and quality of translation;



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

- e. practicing good discipline, responsibility, and work initiative.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

CHAPTER IV CLOSING

4.1 Conclusion

Based on the results of PKL carried out at the Jakarta Environmental Office part of the environmental management division, several things can be concluded below:

1. The process of translating the text of an official letter is carried out in three stages. The first stage is the analysis stage, then, the diversion stage, and the reconstruction stage. It is known that the translation techniques used when translating some formal letters are literal, calque, reduction, common equivalents, and modulation techniques. However, there are two techniques used by the author consistently in translating the text of the official letter, namely the literal and kalke techniques. This is because official letters are addressed mostly for formal purposes such as international invitations, decrees from governors, and notifications from other institutions. The obstacles faced by the author are the lack of knowledge in the use of terms contained in official letters in government institutions and the city of Jakarta and difficulties in reviewing translation results due to the absence of peer translation partners. The problem solving done by the author is by deepening and searching for terms that are not understood through the internet, glossary, or dictionary.
2. The process of translating official letters, invitations and notices uses many techniques other than literal and calque. This is because, in addition to maintaining high readability, the text must also put forward the meaning to be conveyed. The translation of this official letter also tends to be easier because the author is free to use several translation techniques by only having to pay attention to these two aspects.
3. The process of translating official letters of governor's decrees mostly uses literal techniques. This is done by the author because literal translation can maintain the original sentence structure, which can improve readability and facilitate understanding for those reading the translation. In addition, in official

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

letters or decisions of governors, the format and structure of sentences can have significant meaning. Literal translation can help maintain continuity of formatting so that the translated text remains true to the original text.

4.2 Suggestion

Based on the author's experience during Field Work Practice at the Environmental Agency, especially in translation activities for Official Letters, it is recommended for translators to have a comprehensive understanding and insight. Because this kind of text has a high level of specificity, the context in the text can vary according to the theme raised. Therefore, translators need to have expertise in various translation techniques, especially those related to the ideology of domestication. To ensure that the translation results are in line with expectations, it is also recommended that translators regularly consult with supervisors.



POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA

REFERENCES

- Albir, M. a. (2002). *Translation Technique Revisited: A Dynamic and Functionalist Approach*. Meta.
- Bahasa, B. P. (2018). *Kamus Besar Bahasa Indonesia (Edisi Kelima)*. Jakarta: Balai Pustaka.
- Baker, M. (1992). *In Other Words: A Coursebook on Translation*. London; New York: Routledge.
- Bell. (1991). *Translation and Translating. Theory and Practice*. Londres/New York: Longman.



- Benny, H. a. (2006). *Penerjemahan dan Kebudayaan*. Jakarta: PT Dunia Pustaka Jaya.
- Catford, J. (1965). *A linguistic Theory of Translation*. London: Oxford University Press.
- Hoed, B. (2003). *Ideology Penerjemahan*. Surakarta: Seminar Penerjemahan UNS. .
- Husein, E. R. (2012). *SPM Bahasa Indonesia SMK dan MAK : Siap Tuntas Menghadapi Ujian Nasional*. Jakarta: Erlangga.
- Kardimin. (2016). *Pintar Menerjemah: Wawasan Teoritik Dan Praktek*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Maskurun, d. (2011). *Bahasa Indonesia III untuk SMK Tataran Unggul*. Yogyakarta: LP2IP.
- Newmark, P. (1988). *A Textbook Of Translation*. London: Prentice Hall.
- Nida, E. (1974). *The Theory and Practice of Translating*. Leiden: Brill.
- Venuti, L. (1995). *The Translator's Invisibility: A History of Translation*. . London and New York: Routledge.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



DINAS LINGKUNGAN HIDUP
PROVINSI DAERAH KHUSUS IBUKOTA JAKARTA

SURAT KETERANGAN
Nomor 12138/KC.06.01

Yang bertandatangan di bawah ini:

Nama : Drs. Sarjoko, M.M
NIP : 196703191998031006
Pangkat/Gol. : Pembina Utama Muda (IV/c)
Jabatan : Wakil Kepala Dinas
Satuan Kerja : Dinas Lingkungan Hidup Provinsi DKI Jakarta

Dengan ini menerangkan bahwa :

Nama : Muhammad Nur Vajra
Nomor Induk Mahasiswa : 2008411025
Program Studi : Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional
Perguruan Tinggi : Politeknik Negeri Jakarta

Telah melaksanakan Magang di Kantor Dinas Lingkungan Hidup Provinsi DKI Jakarta pada bulan Juli s.d Oktober 2023 berdasarkan Surat Izin Magang Nomor: 2408/PL3/PK.01.09/2023 Tanggal 19 Mei 2023.

Demikian surat keterangan ini dibuat, untuk dapat dipergunakan sebagaimana mestinya.

Dikeluarkan di Jakarta
Pada tanggal 3 November 2023

Wakil Kepala Dinas Lingkungan Hidup
Provinsi DKI Jakarta,

Drs. Sarjoko, M.M
NIP 196703191998031006

5573



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



KEMENTERIAN PENDIDIKAN DAN KEBUDAYAAN
POLITEKNIK NEGERI JAKARTA

Jalan Prof. Dr. G. A.Siwabessy, Kampus UI, Depok 16425
Telepon (021) 7270036, Hunting, Fax (021) 7270034
Laman: <http://www.pnj.ac.id> e-pos: humas@pnj.ac.id

FORM PEMBIMBINGAN PKL (DOSEN PEMBIMBING PNJ)

JUDUL PKL: Penerjemahan Surat Resmi di Dinas Lingkungan Hidup Jakarta

No	Hari/Tgl	Materi Bimbingan	Tandatangan
1	16/12/2023	Pertemuan Pembuka	
2	16/01/2024	Revisi Bab I Pendahuluan	
3	23/01/2024	Revisi Bab II Tinjauan Pustaka	
4	24/01/2024	Revisi Bab III dan IV Hasil Pelaksanaan & Penutup	
5	26/01/2024	Finalisasi	

Depok, 16 Januari 2024
Pembimbing,

Dr. Drs. Nur Hasyim, M.Si., M.Hum.
NIP. 196609161992031002



KEMENTERIAN RISET, TEKNOLOGI, DAN PENDIDIKAN TINGGI
 POLITEKNIK NEGERI JAKARTA
TEKNIK INFORMATIKA DAN KOMPUTER
 Jalan Prof. Dr. G. A. Siwabessy, Kampus UI, Depok 16425
 Telepon (021) 7863534, 7864927, 7864926, 7270042, 7270035
 Fax (021) 7270034, (021) 7270036 Hunting
 Laman: <http://www.pnj.ac.id> e-pos: humas@pnj.ac.id

**FORM PEMBIMBINGAN PKL
 (PENYELIA)**

1. Nama Perusahaan/Industri : Dinas Lingkungan Hidup Jakarta
2. Alamat : Jalan Mandala V No.67, Cililitan, Kramat Jati, Jakarta Timur
3. Judul PKL : Penerjemahan Surat Resmi di Dinas Lingkungan Hidup Jakarta
4. Nama Penyelia : Rina Suryani

No.	Hari/Tgl	Aktivitas yang dilakukan	Tandatangan
1	1-7 Juli 2023	Menerjemahkan abstrak dari laporan akhir monitoring dan evaluasi divisi MAPI tahun 2022	
2	10 Juli 2023	Menerjemahkan laporan akhir monitoring dan evaluasi IPB tahun 2022	
3	13 Juli 2023	Menerjemahkan dokumen dari organisasi non-pemerintah internasional (ICLEI)	
4	17 Juli 2023	Menerjemahkan dokumen <i>Cities Questionnaire</i> ICLEI.	
5	19 Juli 2023	Menerjemahkan Dokumen "Emission to NetZero Transjakarta".	
6	20 Juli 2023	menerjemahkan dokumen <i>Climate Change/Biotechnology/Seameo Biotrop</i>	
7	27 Juli 2023	Menerjemahkan surat resmi berbentuk nasional-Internasional	
8	2 Agustus 2023	Menerjemahkan surat resmi berbentuk Keputusan gubernur nomor 96 tahun 2020 tentang Tim Kerja Mitigasi dan Adaptasi Bencana Iklim	
9	5 Agustus 2023	Mengantarkan surat resmi berbentuk undangan langsung	
10	8 Agustus 2023	Menerjemahkan surat resmi Dinas	
11	9 Agustus 2023	Menerjemahkan surat resmi berbentuk undangan dari pihak internasional berjudul " <i>WWF's One Planet City Challenge (OPCC)</i> ".	
12	10-14 Agustus 2023	Menerjemahkan dokumen laporan akhir DK1 Jakarta tahun 2022	
13	16-20 Agustus 2023	Mengevaluasi dan meninjau Kembali laporan akhir DK1 Jakarta tahun 2022.	
14	22 Agustus 2023	Menerjemahkan surat resmi berbentuk undangan berjudul " <i>Antisipasi Dampak Perubahan Iklim Tahun 2045</i> ".	

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penerbitan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta




© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkannya dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

15	23 Agustus 2023,	Menerjemahkan surat resmi berbentuk undangan dari ICLEI yang berjudul " <i>Invitation to Share DKI Jakarta's Climate Communications Experience at Daring Cities 2023 Virtual Session</i> ".	B
16	24-27 Agustus 2023	Menulis notula dalam acara dengan tema " <i>Netzero</i> ".	B
17	4 September 2023	Menerjemahkan surat resmi berbentuk undangan.	B
18	5 September 2023	Menerjemahkan surat resmi berbentuk pergub nomor 90 tahun 2021.	B
19	8-11 September 2023	Membuat 3 paparan tentang Hidrometeorologi, masing-masing pemaparan ditujukan untuk Sekolah Dasar, Sekolah Menengah Pertama, dan Sekolah Menengah Akhir.	B
20	16 September 2023	Menerjemahkan dokumen dan teks tentang " <i>Tools and Action for Climate Change</i> ".	B
21	19 September 2023	Menerjemahkan teks Pointers sambutan Kepala Dinas berjudul " <i>OPCC LEADERSHIP TALKS: ALL STARS CITIES</i> ".	B
22	20 September 2023	Mengikuti rapat dan menjadi <i>interpreter</i> (penafsir) untuk kepala Dinas Lingkungan Hidup Jakarta.	B
23	21 September 2023	Menerjemahkan surat resmi berbentuk undangan yang masih berkaitan dengan topik teks pointer sebelumnya	B
24	23-28 September 2023	Membuat narasi presentasi tentang " <i>Jakarta Climate Action Plan</i> "	B
25	30 September 2023	Membuat narasi presentasi dengan judul yang mirip, yaitu " <i>Jakarta Climate Action Plan</i> " (Bahasa Inggris)	B
26	2 Oktober 2023	Membuat buku saku (<i>pocket book</i>) tentang peraturan gubernur nomor 90	B
27	28 Oktober 2023	mengikuti acara rapat, bertugas sebagai notula, yang diselenggarakan di sebuah hotel.	B


.....
Supervisor Perusahaan,



Translation Text I

BSU	BSA
003032/42150 Friday, 11 August 2023	003032/42150 Jum'at, 11 Agustus 2023
Drs Heru Budi Hartono/ M. M. Governor of DKI Jakarta Province City Hall of Jakarta	Drs Heru Budi Hartono/ M. M. Gubernur Provinsi DKI Jakarta Balai Kota Jakarta
Subject: Invitation to Share DKI Jakarta's Climate Communications Experiences at Daring Cities 2023 Virtual Session Dear Sir Budi Hartono,	Perihal: Undangan untuk Berbagi Pengalaman Komunikasi Iklim DKI Jakarta di Daring Cities 2023 secara virtual Yang terhormat Bapak Heru Budi Hartono,
It is our pleasure to announce that ICLEI – Local Governments for Sustainability and the Federal City of Bonn, Germany has launched Daring Cities 2023 with the theme: A just and equitable climate emergency response. Now on its fourth year, Daring Cities is an action-oriented initiative to recognize and empower courageous urban leaders—including mayor and other decision-makers, technical staff, researchers, private sector representatives, and community organizers—to disrupt business-as-usual and shift towards sustainable business-as-possible. More information about Daring Cities is available via https://daringcities.org/ .	<u>Kami dengan bangga mengumumkan</u> bahwa ICLEI – Keberlanjutan Pemerintahan Daerah dan Kota Federal Bonn di Jerman telah meluncurkan Daring Cities 2023 dengan tema: Tanggapan darurat iklim yang adil dan merata. <u>Dalam tahunnya yang ke-empat,</u> Daring Cities merupakan inisiatif yang berorientasi pada aksi untuk mengenalkan dan memberdayakan para pemimpin kota yang berani - termasuk walikota dan pengambil keputusan lainnya, <u>staf teknis, peneliti, perwakilan sektor swasta,</u> dan <u>pengelola organisasi</u>

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

	<p>masyarakat - untuk mengubah bisnis biasa dan beralih ke bisnis yang berkelanjutan sebisa mungkin. Informasi lebih lanjut tentang Daring Cities dapat diakses melalui https://daringcities.org/.</p>
<p>As part of this year’s program, ICLEI is organizing a virtual session via Zoom to be conducted on 10 September 2023 at 9:00 AM – 10:30 (GMT -7) with the topic “<u>Motivating Action: Tools and Inspiration for Climate Change Communication.</u>” It aims to equip local leaders and sustainability staff with the knowledge, tools, and inspiration necessary to effectively communicate climate change issues to diverse audiences.</p>	<p>Sebagai bagian dari program tahun ini, ICLEI menyelenggarakan sesi virtual melalui Zoom yang akan dilaksanakan pada tanggal 19 September 2023 pukul 09.00 - 10.30 WIB dengan topik “<u>Memotivasi Aksi: Alat dan Inspirasi untuk Komunikasi Perubahan Iklim.</u>” Pelatihan ini bertujuan untuk membekali para pemimpin lokal dan dan staf keberlanjutan dengan pengetahuan, alat, dan inspirasi yang diperlukan untuk mengkomunikasikan isu-isu perubahan iklim secara efektif kepada khalayak yang beragam.</p>
<p>We are extending a formal invitation to you or your designated city representative to serve as a speaker for the said virtual session. DKI Jakarta’s experience in communicating sustainability efforts to</p>	<p>Kami menyampaikan undangan resmi kepada Anda atau perwakilan kota yang Anda tunjuk untuk menjadi pembicara dalam sesi virtual tersebut.</p>



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

<p>residents makes it a valuable contributor to this crucial discussion. We believe that your insights can significantly contribute to the success of this workshop and inspire other cities to adopt effective communication strategies.</p>	<p>Pengalaman DKI Jakarta dalam mengkomunikasikan Upaya keberlanjutan kepada warga menjadikannya sebagai kontributor penting untuk diskusi ini. Kami percaya bahwa Anda dapat berkontribusi secara signifikan terhadap keberhasilan lokakarya ini dan menginspirasi kota-kota lain untuk merencanakan <u>strategi komunikasi yang efektif.</u></p>
<p>We encourage you to share DKI Jakarta’s experiences and best practices in any manner you feel comfortable with. This can include showcasing examples of communication efforts, such as newsletters, data dashboards, social media campaigns, or websites. If you prefer, we can provide a series of questions to guide your portion of the talk. Due to the time differences as well, you are more than welcome to create a pre-recorded presentation.</p>	<p>Kami mengharapkan Anda untuk <u>senyamannya</u> berbagi pengalaman dan praktik terbaik DKI Jakarta. Ini juga termasuk menampilkan contoh upaya komunikasi, seperti buletin, dasbor data, kampanye media sosial, atau situs web. Jika Anda mau, kami dapat menyediakan serangkaian pertanyaan untuk mengatur porsi pembicaraan Anda. Karena perbedaan waktu juga, Anda dipersilakan untuk membuat rekaman presentasi sebelum diskusi.</p>



Hak Cipta :

<p>To confirm your speakership participation and interest in this session, please respond by 17 August 2023. If you have any questions, clarifications, or concerns, please feel free to contact Chriss Hidalgo, ICLEI SEA Communications Officer, via email chris.hidalgo@iclei.org or via WhatsApp/Viber +639619196055 and cc Juniarti Elisabeth Sinaga, ICLEI Indonesia Membership and Communications Officer, via email juniarti.elisabeth@iclei.org.</p>	<p>Untuk mengonfirmasi partisipasi dan minat Anda dalam sesi ini, mohon berikan tanggapan paling lambat tanggal 18 Agustus 2023. Jika <u>Anda memiliki pertanyaan</u>, silakan menghubungi Chris Hidalgo, Staf Komunikasi ICLEI Asia Tenggara, melalui email chris.hidalgo@iclei.org atau melalui WhatsApp/Viber +639619196055 dan cc Juniarti Elisabeth Sinaga, Anggota Humas ICLEI Indonesia</p>
<p>Thank you for considering our invitation.</p> <p>Sincerely, <<Illegible Signature>> Arif Wibowo Country Manager ICLEI Indonesia</p>	<p>Terimakasih telah mempertimbangkan undangan kami.</p> <p><u>Hormat kami,</u> <<TTD>> Arif Wibowo Manajer Negara ICLEI Indonesia</p>

Translation Text II

Bsu	Bsa
Dear Mr/Ms X,	Kepada Tuan/Nyonya X,
We are so excited to have your city on board WWF's One Planet City Challenge (OPCC) again.	Kami senang mengetahui bahwa kota Anda bergabung dalam One Planet City Challenge (OPCC) WWF lagi.

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

<p>As you may know by now, you are now invited to our 'All Stars' category as a national winner in our last round of the Challenge.</p>	<p><u>Seperti yang diketahui</u>, Anda saat ini diundang untuk menjadi bagian dari kategori 'All Stars' sebagai pemenang tingkat nasional dalam putaran terakhir tantangan ini.</p>
<p>This engagement starts with a Leadership talk. You are hereby cordially invited to our meeting on September 6 at 7AM GMT (9AM CEST). Translate to relevant time zone please.</p>	<p>Acara ini dimulai dengan sebuah <u>diskusi</u> tentang Kepemimpinan. Dengan ini Anda diundang untuk hadir dalam pertemuan kami pada tanggal 6 September pukul 7 pagi GMT (9 pagi CEST). Mohon konversi ke zona waktu masing-masing.</p>
<p>Registration link: https://(CONFIDENTIAL)// Please sign up asap, latest by August 14.</p>	<p>Tautan pendaftaran: https://(CONFIDENTIAL)// Mohon untuk mendaftar secepatnya, paling lambat tanggal 14 Agustus.</p>
<p>In the first talk, cities will speak about how to establish local leadership and make climate work central in the local administration. We hope that this will be a useful exchange for you, and it can also lead to further communication opportunities. You do not need to prepare for the meeting. We suggest you send an English-speaking representative. If you prefer to organize simultaneous translation, do let us know.</p>	<p>Dalam <u>pembicaraan</u> pertama, kota-kota akan berbicara tentang bagaimana membentuk kepemimpinan di daerah dan membuat pusat kerja iklim dalam pemerintahan daerah. Kami berharap ini akan menjadi <u>pembicaraan yang bermanfaat</u> bagi Anda, dan berpeluang untuk membuka komunikasi lebih lanjut. Anda tidak perlu mempersiapkan diri untuk pertemuan ini. Kami</p>



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

	<p>menyarankan Anda mengirimkan perwakilan untuk penerjemah Bahasa Inggris. Jika Anda lebih memilih terjemahan simultan, tolong beri tahu kami.</p>
<p>The international Jury will further be asked to choose a global winner from this advanced ‘All-star’ group according to additional criteria set by WWF. The All-stars evaluation criteria should already have been sent to you, and we will show them in the meeting as well. You can also reply to this email to receive the criteria.</p>	<p>Juri internasional selanjutnya akan diminta untuk memilih pemenang global dari kelompok 'All Stars' tingkat lanjut ini berdasarkan kriteria tambahan yang ditetapkan oleh WWF. Kriteria evaluasi All Stars seharusnya sudah dikirimkan kepada Anda, dan kami juga akan menunjukkannya dalam pertemuan nanti. Anda juga dapat membalas email ini untuk menerima kriteria tersebut.</p>
<p>Note that cities must not have significantly dropped their reporting standard from the last round (OPCC 2021/22) to be included in the All-Stars category. This will be evaluated after the first submission deadline. Please submit your OPCC reporting on CDP by August 31.</p>	<p><u>Perlu diperhatikan</u> bahwa kota-kota harus <u>menjaga standar</u> pelaporan mereka dari putaran terakhir (OPCC 2021/22) untuk dapat dimasukkan dalam kategori 'All Stars'. Hal Ini akan dievaluasi setelah batas waktu pengiriman pertama. Mohon kirimkan laporan OPCC Anda melalui CDP sebelum tanggal 31 Agustus.</p>



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

You will receive guidance about your reporting gaps to the regular OPCC in October and have time for reporting amendments.	Anda akan menerima panduan mengenai kekurangan dalam pelaporan Anda untuk OPCC reguler pada bulan Oktober dan memiliki waktu untuk melakukan perbaikan pelaporan.
Again, we are very excited to have you on board, and look forward to meeting you at our leadership forum.	Sekali lagi, kami sangat senang Anda bergabung, dan kami berharap dapat bertemu dengan Anda di forum kepemimpinan kami.
Do reach out to us with any questions you may have.	Hubungi kami jika Anda memiliki pertanyaan.
Best regards, Victoria Olausson Global coordination team	Salam hormat, Victoria Olausson Tim Koordinasi Global

Translation Text III

Bsu	Bsa
PEMERINTAH PROVINSI DAERAH KHUSUS IBUKOTA JAKARTA DINAS LINGKUNGAN HIDUP Jl Mandala V No. 67 Cililitan Besar Telephone. (021) 8092744 Facsimile. (021) 8091056	PROVINCIAL GOVERNMENT OF THE SPECIAL CAPITAL REGION OF JAKARTA ENVIRONMENT AGENCY



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

J A K A R T A	JI Mandala V No. 67 Cililitan Besar Telp. (021) 8092744 Fax. (021) 8091056
Kode Pos 13640	J A K A R T A Postal Code 13640
Nomor : 2520/1799 Jakarta, 15 May 2023 Sifat : Urgent Lampiran : - Perihal : Undangan	Number : 2520/1799 Jakarta, 15 May 2023 Category : Urgent Enclosure : - Subject : Invitation
Kepada	To
1. Yth Wakil Kepala Dinas Lingkungan Hidup Provinsi DKI Jakarta	1. Deputy Head of Environment Agency of Provincial Government of the Special Capital Region of Jakarta
2. Sekretaris Dinas Lingkungan Hidup Provinsi DKI Jakarta	3. Secretary of Environment Agency of Provincial Government of the Special Capital Region of Jakarta
3. Para Kepala Bidang dan UPT di Lingkungan Dinas Lingkungan Hidup Provinsi DKI Jakarta	3. Head of Divisions and Technical Implementation Unit (UPT) within the environs of Environment Agency of Provincial



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

	Government of the Special Capital Region of Jakarta
4. Kepala Suku Dinas Lingkungan Hidup Kabupaten Administrasi Kepulauan Seribu	4. Head of Division of Environment Agency of Administration Regency of Kepulauan Seribu
5. Direktur PT Prakritri Hasta Dharma	5. Director of PT Prakritri Hasta Dharma
6. Direktur PT Patriot Professional Mandiri	6. Director of PT Patriot Professional Mandiri
7. Komunitas Perempuan Peduli Sampah & Lingkungan Hidup	7. Community of Perempuan Peduli Sampah & Lingkungan Hidup
	di Of Jakarta Jakarta
Menindaklanjuti beberapa surat permohonan paparan/ presentasi tentang pengelolaan sampah, dengan ini saya mengharapkan kehadiran Saudara dalam pertemuan yang akan diselenggarakan pada:	Following up on several request letters for a presentation on waste management, I hereby request your presence at the meeting that will be held on as follows:
Hari : Rabu	Day : Wednesday
Tanggal : 20 May 2023	Date : 20 May 2023
Pukul : 08.30 WIB s.d selesai	



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Tempat: Ruang Pola Dinas Kebersihan	Time : 08.30 Western Indonesian Time (WIB) – finished Venue : Ruang Pola Dinas Kebersihan
Lantai II JI. Mandala V No. 67 Cililitan Besar, Jakarta Timur	Lantai II JI. Mandala V No. 67 Cililitan Besar, Jakarta Timur
Acara :	Events :
1. Presentasi Produk Kapal Pengangkut Sampah dan Kapal Patroli oleh PT Prakritri Hasta Dharma	1. Presentation of Waste Transport Ship and Patrol Ship Products by PT Prakritri Hasta Darma.
2. Presentasi Pengelolaan “Sampah Jadi Duit” oleh Patriot Professional Mandiri	2. Presentation on "Sampah Jadi Duit" Waste Management by Patriot Professional Mandiri.
3. Presentasi Proposal Bank Sampah Khusus Sampah Non Organik & Sampah Berbahaya oleh Komunitas Perempuan Peduli Sampah & Lingkungan Hidup	3. Presentation of the Special Waste Bank Proposal for Non-Organic and Hazardous Waste by the Women's Community for Waste and Environmental Care.
Atas Perhatian dan Kehadiran Saudara, saya ucapkan terima kasih	Thank you for your cooperation
Kepala Dinas Lingkungan Hidup	Head of Environment Agency



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Provinsi DKI Jakarta <<Ttd>> Saptastri Ediningtyas Kusumadewi NIP 19601007 198601 2 001	Province of the Special Capital Region of Jakarta <<Illegible Signature>> Saptastri Ediningtyas Kusumadewi NIP 19601007 198601 2 001
--	--

Translation Text IV

Bsu	Bsa
[Logo Jakarta Raya]	[Logo of Jakarta Raya]
PEMERINTAH PROVINSI DAERAH KHUSUS IBUKOTA JAKARTA	PROVINCIAL GOVERNMENT OF THE SPECIAL CAPITAL REGION OF JAKARTA
DINAS LINGKUNGAN HIDUP Jl. Mandala V No. 67 Cililitan Besar Telp (021) 8092744 Fax (021) 8091056 JAKARTA	ENVIRONMENT AGENCY Jl. Mandala V No. 67 Cililitan Besar Telephone (021) 8092744 Facsimile (021) 8091056 JAKARTA
Kode Pos: 13640	Pos Code: 13640
Nomor : (Nomor) (Tanggal)	Number : (Number) (Date)
Sifat : Penting	Category : Urgent
Lampiran : -	Enclosure : -
Perihal : Inventarisasi Kegiatan OPD/UKPD yang Mendukung Pelaksanaan Aksi Mitigasi dan Adaptasi Bencana Iklim (MABI) Tahun Anggaran 2023	Subject : Inventory of OPD/UKPD Activities that Support the Implementation of Climate Disaster Mitigation and Adaptation (MABI) Actions for Fiscal Year of 2023
Yth. Kepada	To



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Kepala Badan Pengelola Keuangan Daerah Provinsi DKI Jakarta	Head of the Regional Finance Management Agency of DKI Jakarta Province
Di Jakarta	Of Jakarta
Menindaklanjuti surat Edaran Kepala Badan Pengelola Keuangan Daerah Provinsi Daerah Khusus Ibukota Jakarta nomor: e- 0039/SE/2023 tentang Inventarisasi Kegiatan OPD/UKPD yang Mendukung Pelaksanaan Aksi Mitigasi dan Adaptasi Bencana Iklim (MABI) Tahun Anggaran 2023, maka kami sampaikan Inventarisasi Kegiatan Dinas Lingkungan Hidup Provinsi DKI Jakarta yang mendukung Pelaksanaan pelaksanaan MABI yang bersumber dari APBD dan Non APBD Tahun Anggaran 2023 sebagaimana <i>terlampir</i> .	Following up on the Circular Letter of the Head of the Regional Financial Management Agency of the Special Capital Region of Jakarta Province number: e- 0039/SE/2023 concerning Inventory of OPD/UKPD Activities that Support the Implementation of Climate Disaster Mitigation and Adaptation (MABI) Actions for Fiscal Year of 2023, we have submitted the Inventory of Activities of the DKI Jakarta Provincial Environmental Agency that support the Implementation of MABI implementation sourced from APBD and Non APBD Fiscal Year of 2023 as <i>attached</i> .
Atas perhatian dan kerjasama Saudara, saya ucapkan terima kasih.	Thank you for your cooperation.
[NAMA JABATAN]	[NAME AND POSITION]



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

[TTD] [NIP]	[Illegible Signature] [NIP]
Tembusan Yth:	Copy to:
1. Sekretaris Daerah Provinsi DKI Jakarta	1. Regional Secretary of DKI Jakarta Province
2. Asisten Pembangunan dan Lingkungan Hidup Sekda Provinsi DKI Jakarta;	2. Assistant for Development and Environment of the Regional Secretary of DKI Jakarta Province;
3. Asisten Perekonomian dan Keuangan Sekda Provinsi DKI Jakarta	3. Economic and Financial Assistant of the DKI Jakarta Provincial Secretariat;
4. Kepala Bappeda Provinsi DKI Jakarta	4. Head of Bappeda of DKI Jakarta Province

Translation Text V

Bsu	Bsa
[Lambang Negara Indonesia]	[Logo of the Republic of Indonesia]
GUBERNUR DAERAH KHUSUS IBUKOTA JAKARTA	GOVERNOR SPECIAL CAPITAL REGION OF JAKARTA
NOMOR 209 TAHUN 2023	NUMBER 209 OF 2023
KEPUTUSAN GUBERNUR DAERAH KHUSUS IBUKOTA JAKARTA	DECISION OF GOVERNOR OF THE SPECIAL CAPITAL REGION OF JAKARTA
TENTANG	CONCERNING



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

PERUBAHAN ATAS KEPUTUSAN GUBERNUR NOMOR 96 TAHUN 2023 TENTANG TIM KERJA MITIGASI DAN ADAPTASI BENCANA IKLIM	AMENDMENT TO THE DECISION OF GOVERNOR NUMBER 96 OF 2020 REGARDING THE CLIMATE DISASTER MITIGATION AND ADAPTATION TASK FORCE
DENGAN RAHMAT TUHAN YANG MAHA ESA	BY THE GRACE OF GOD, THE ALMIGHTY
GUBERNUR DAERAH KHUSUS IBUKOTA JAKARTA,	GOVERNOR OF THE SPECIAL CAPITAL REGION OF JAKARTA
Menimbang :	Considering :
a. Bahwa untuk menyesuaikan dengan rencana aksi yang diatur dalam Peraturan Gubernur Nomor 90 Tahun 2023 tentang Rencana Pembangunan Rendah Karbon Daerah yang Berketahanan Iklim, Keputusan Gubernur Nomor 96 Tahun 2023, perlu diubah;	a. that to align with the action plan stipulated in Regulation of Governor Number 90 of 2021 concerning the Low Carbon Resilient Regional Development Plan, it is deemed necessary to amend such regulation;
b. Bahwa berdasarkan pertimbangan sebagaimana dimaksud dalam huruf a, perlu menetapkan Keputusan Gubernur Nomor 96 Tahun 2023 tentang Tim Kerja Mitigasi dan Adaptasi Bencana Iklim;	b. that based on the consideration as referred to in letter a, it is necessary to establish the Decision of Governor regarding the Amendment to the Decision of Governor Number 96 of 2020 concerning the Climate

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

	Disaster Mitigation and Adaptation Task Force;
Mengingat :	Bearing in mind :
1. Undang-Undang Nomor 29 Tahun 2007 tentang Pemerintahan Provinsi Daerah Khusus Ibukota Jakarta sebagai Ibukota Negara Kesatuan Republik Indonesia (Lembaran Negara Reoublik Indonesia Tahun 2007 Nomor 93, Tambahan Lembaran Negara Republik Indonesia Nomor 4744);	1. Law Number 29 of 2007 concerning the Governance of the Special Capital Region of Jakarta as the Capital City of the Unitary State of the Republic of Indonesia (State Gazette of the Republic of Indonesia of 2007 Number 93, Supplement to State Gazette of the Republic of Indonesia Number 4744).
2. Undang-Undang Nomor 23 Tahun 2014 tentang Pemerintahan Daerah (Lembaran Negara Republik Indonesia Tahun 1014 Nomor 244, Tambahan Lembaran Negara Reoublik Indonesia Nomor 5587) sebagaimana telah beberapa kali diubah terakhir dengan Undang-Undang Nomor 11 Tahun 2020 tentang Cipta Kerja (Lembaran Negara Republik Indonesia Tahun 2020 Nomor 245, Tambahan Lembaran Negara Republik Indonesia Nomor 6573);	2. Law Number 23 of 2014 concerning Regional Government (State Gazette of the Republic of Indonesia of 2014 Number 244, Supplement to State Gazette of the Republic of Indonesia Number 5587) as severally amended by Law Number 11 of 2020 concerning Job Creation (State Gazette of the Republic of Indonesia of 2020 Number 245, Supplement to State Gazette



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

	of the Republic of Indonesia Number 6573).
3. Undang-Undang Nomor 30 Tahun 2014 tentang Administrasi Pemerintahan (Lembaran Negara Republik Indonesia Tahun 2014 Nomor 292. Tambahan Lembaran Negara Republik Indonesia Nomor 5601) sebagaimana telah diubah dengan Undang-Undang Nomor 11 Tahun 2020 tentang Cipta Kerja (Lembaran Negara Republik Indonesia Tahun 2020 Nomor 245, Tambahan Lembaran Negara Republik Indonesia Nomor 6573);	3. Law Number 30 of 2014 concerning Government Administration (State Gazette of the Republic of Indonesia of 2014 Number 292, Supplement to the State Gazette of the Republic of Indonesia Number 5601) as amended by Law Number 11 of 2020 concerning Job Creation (State Gazette of the Republic of Indonesia of 2020 Number 245, Supplement to the State Gazette of the Republic of Indonesia Number 6573);
4. Peraturan Gubernur Nomor 90 Tahun 2021 tentang Rencana Pembangunan Rendah Karbon Daerah yang Berketahanan Iklim (Berita Daerah Provinsi Daerah Khusus Ibukota Jakarta Tahun 2021 Nomor 53012);	4. Regulation of Governor Number 2021 concerning the Low Carbon Regional Development Plan with Climate Resilience (Official Gazette of the Special Capital Region of Jakarta of 2021 Number 53012).



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

MEMUTUSKAN:	HAS DECIDED:
Menetapkan :	To issue :
KEPUTUSAN GUBERNUR TENTANG PERUBAHAN ATAS KEPUTUSAN GUBERNUR NOMOR 96 TAHUN 2020 TENTANG TIM KERJA MITIGASI DAN ADAPTASI BENCANA IKLIM	DECISION OF GOVERNOR CONCERNING THE AMENDMENT TO THE DECISION OF THE GOVERNOR NUMBER 96 OF 2020 REGARDING THE CLIMATE DISASTER MITIGATION AND ADAPTATION TASK FORCE
Pasal 1	Article 1
Beberapa ketentuan dalam Keputusan Gubernur Nomor 96 Tahun 2020 tentang Tim Kerja Mitigasi dan Adaptasi Bencana Iklim, diubah sebagai berikut:	Several provisions in Decision of Governor number 96 of 2020 regarding the climate disaster mitigation and adaptation task force shall be amended as follows:
1. Dictum KELIMA diubah, sehingga berbunyi sebagai berikut:	1. The FIFTH clause is amended and <u>shall be read</u> as follows:
KELIMA :	FIFTH CLAUSE :
Keanggotaan Tim Kerja Mitigasi dan Adaptasi Bencana Iklim dari unsur Pemerintah PROVINSI Daerah Khusus Ibukota Jakarta	The membership of the Climate Disaster Mitigation and Adaptation Task Force



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

<p>dapat ditinjau ulang setiap 2 (dua) tahun dan perubahan keanggotaan dari unsur nonpemerintah diatur sesuai kebutuhan oleh masing-masing Kelompok Kerja dengan persetujuan rapat pleno.</p>	<p>from the representatives of Special Capital Region of Jakarta PROVINCIAL Government can be reviewed every two (2) years, and changes in membership from non-governmental representatives shall be determined based on the needs by each Working Group with the approval of a plenary meeting.</p>
<p>2. Lampiran I dan Lampiran III diubah, sehingga berbunyi sebagaimana tercantum dalam Lampiran I dan Lampiran II yang merupakan bagian tidak terpisahkan dari Keputusan Gubernur ini.</p>	<p>2. Appendix I and Appendix II shall be amended and read as set out in Appendix I and Appendix II, which are an <u>integral part</u> of this Decision of Governor.</p>
<p>Pasal II</p>	<p>Article II</p>
<p>Keputusan Gubernur ini mulai berlaku pada tanggal ditetapkan</p>	<p>This decision of Governor shall be effective within the issuance date</p>
<p></p>	<p></p>
<p>Ditetapkan di Jakarta Pada tanggal 17 Maret 2023</p>	<p>Issued in Jakarta On 17 March 2023</p>



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Pj GUBERNUR DAERAH KHUSUS IBUKOTA JAKARTA,	ACTING GOVERNOR OF THE SPECIAL CAPITAL REGION OF JAKARTA,
<<Cap dan Ttd>> HERU BUDI HARTONO	<<Seal stamp and Illegible Signature>> HERU BUDI HARTONO
Tembusan:	Copy to:
1. Sekretaris Daerah Provinsi DKI Jakarta	1. Secretary of the Regional Government of the Special Capital Region of Jakarta
2. Asisten Pembangunan dan Lingkungan Hidup Sekda Provinsi DKI Jakarta	2. Assistant for Development and Environment of the Secretary of the Regional Government of the Special Capital Region of Jakarta
3. Asisten Perekonomian dan Keuangan Sekda Provinsi DKI Jakarta	3. Assistant for Economy and Finance of the Secretary of the Regional Government of the Special Capital Region of Jakarta
4. Asisten Kesejahteraan Rakyat Sekda Provinsi DKI Jakarta	4. Assistant for Welfare of People of the Secretary of the Regional Government of



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkannya dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

	the Special Capital Region of Jakarta
5. Asisten Pemerintahan Sekda Provinsi DKI Jakarta	5. Assistant for Government Affairs of the Secretary of the Regional Government of the Special Capital Region of Jakarta
6. Kepala Badan Perencanaan Pembangunan Daerah Provinsi DKI Jakarta	6. Head of the Regional Development Planning Agency of the Special Capital Region of Jakarta Province
7. Kepala Badan Penanggulangan Bencana Daerah Provinsi DKI Jakarta	7. Head of the Regional Disaster Management Agency of the Special Capital Region of Jakarta Province
8. Kepala Badan Pengelolaan Keuangan Daerah Provinsi DKI Jakarta	8. Head of the Regional Financial Management Agency of the Special Capital Region of Jakarta Province
9. Kepala Dinas Lingkungan Hidup Provinsi DKI Jakarta	9. Head of the Environmental Agency of the Special



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

	Capital Region of Jakarta Province
10. Kepala Dinas Perhubungan Provinsi DKI Jakarta	10. Head of the Transportation Agency of the Special Capital Region of Jakarta Province
11. Kepala Dinas Komunikasi, Informatika dan statistic Provinsi DKI Jakarta	11. Head of the Communication, Informatics, and Statistics Agency
12. Kepala Biro Pembangunan dan Lingkungan Hidup Setda Provinsi DKI Jakarta	12. Head of the Development and Environment Bureau of the Regional Secretariat of the Special Capital Region of Jakarta Province

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta